



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 6

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

“Soy negra, pero hermosa, hijas de Jerusalén”



El alma que ha descendido a un cuerpo es “negra”: recibe la sabiduría de D'os como la masa oscura de los detalles halájicos y las barreras rabínicas en torno a las prohibiciones, y vive entre las ocupaciones mundanas. Sin embargo, esta misma negrura la hace más hermosa que las almas que nunca descendieron, porque las prohibiciones y la tzedaká dada con dinero ganado con esfuerzo la unen a la luz que circunda todos los mundos, a la que ningún acto positivo puede llegar.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



Likkutei Torah

LA PARASHÁ JASÍDICA

likkuteitorah.com/es/likkutei-torah/shir-hashirim/6/

LA IDEA CENTRAL

El alma que ha descendido a un cuerpo es “negra”: recibe la sabiduría de D'os como la masa oscura de los detalles halájicos y las barreras rabínicas en torno a las prohibiciones, y vive entre las ocupaciones mundanas. Sin embargo, esta misma negrura la hace más hermosa que las almas que nunca descendieron, porque las prohibiciones y la tzedaká dada con dinero ganado con esfuerzo la unen a la luz que circunda todos los mundos, a la que ningún acto positivo puede llegar.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

Las “hijas de Jerusalén” son las almas antes de su descenso, todavía unidas a D'os y, por ello, poseedoras de un temor completo (yirá shalem), más allá de lo que los ángeles pueden alcanzar. Las almas en cuerpos son la “novia”, Knesset Israel, en quien D'os, el novio, introdujo Su sabiduría infinita en el Sinaí. La novia dice: Soy negra, pero más hermosa que ustedes. Su negrura son las halajot, los “rizos negros” del Cantar. Los cabellos blancos, procedentes de la bondad de D'os, son las leyes de los mandamientos positivos, que elevan lo físico; los cabellos negros son las leyes de las prohibiciones, que rechazan “cruelmente” incluso aquello que contiene una chispa divina. También es negra por medio de la tzedaká, ligada a los negocios, pero esta eleva toda el alma animal y atrae revelación y las “cuatro manos” de ayuda divina. Las palabras de los Escribas son la fuente oculta de la luz de la Torá, y las prohibiciones, arraigadas en la mitad oculta del Nombre, alcanzan la luz circundante mediante la negación. Así, el alma animal, arraigada en los ofanim, se eleva por encima de los serafim en su sed por el propio ser de D'os, y en el futuro esa luz será revelada.

ESQUEMA

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Las hijas de Jerusalén y la novia | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Las almas de arriba son las hijas de Jerusalén, poseedoras de un temor completo; las almas de abajo son la novia, en quien el novio introdujo Su sabiduría infinita en el Sinaí, y cada alma recibió su letra de la Torá.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Rizos negros y cabellos blancos | ¶3-5 |
| <hr/> | | |
| <p>La negrura de la novia son las halajot. Los cabellos son canales de largo alcance de la bondad de D'os: blancos para los mandamientos positivos, que elevan lo físico a la santidad; negros para las prohibiciones, que separan el mal del bien.</p> | | |

3 La crueldad del cuervo y la tzedaká

¶6

Las prohibiciones rechazan incluso aquello que contiene una chispa divina, y la persona debe ser “cruel” consigo misma mediante las barreras. La tzedaká, ligada a los negocios mundanos, también es negra, pero eleva toda el alma animal.

4 Una quinta parte para Paró: revelación y las cuatro manos

¶7-8

Dar una quinta parte para tzedaká trae revelación (Paró) al alma, como en la bendición que se recita por cada mitzvá, y atrae las cuatro manos: bondad que despierta teshuvá, ayuda contra la inclinación al mal, elevación al amor y el brazo que abraza; todo ello se siembra ahora en el exilio.

5 Las palabras de los Escribas y la raíz superior de las prohibiciones

¶9

La Torá Oral, el “escriba”, es la fuente oculta de la luz de la Torá Escrita. Las prohibiciones, procedentes de la Yud-Hei oculta, unen el alma a la luz circundante mediante el “no”, a la que ningún acto positivo puede llegar.

6 Ofanim por encima de serafim

¶10-13

El alma animal, arraigada en los ofanim, se eleva por encima de los serafim con una sed ardiente por el propio “Yo” de D'os, más allá de Su gloria exterior; esto anticipa el futuro, cuando será revelada la Luz Infinita presente en el espacio, el tiempo y el alma.

7 Negra y, por eso, hermosa

¶14

Por medio de la negrura de observar las prohibiciones, la luz circundante será revelada en el futuro; en esto, el alma descendida es más hermosa que las hijas de Jerusalén.

CONCEPTOS CLAVE

Hijas de Jerusalén בנות ירושלים

Las almas antes de su descenso, todavía incluidas en D'os; se interpreta como yirá shalem, temor completo.

La novia (kallá) כלה

Knesset Israel, las almas que han descendido a cuerpos, en quienes D'os, el novio, atrae Su Luz Infinita y sabiduría.

Rizos negros y cabellos blancos קוצותיו תלתלים שחורות / שער רישיה כעמר נקא

Los cabellos son canales de largo alcance del flujo divino: los blancos son las leyes de los mandamientos positivos, y los negros, las leyes y barreras de las prohibiciones.

Las palabras de los Escribas דברי סופרים

La Torá Oral y las promulgaciones rabínicas: el “escriba” por encima del “libro”, la fuente oculta de la luz de la Torá Escrita.

Yud-Hei y Vav-Hei י"ה / ו"ה

Las mitades oculta y revelada del Nombre Havaíá: las 365 prohibiciones y los 248 mandamientos positivos.

La luz circundante סובב כל עלמין

La luz divina que trasciende los límites de los mundos, a la que ahora solo se llega mediante la negación y que será revelada en el futuro.

Paró como revelación פרעה

De una raíz que significa “descubierto”: la tzedaká trae una revelación manifiesta de la Luz Infinita al alma.

Las hijas de Jerusalén y la novia

1 שחורה אני ונאווה¹ בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה. הנה בנות ירושלים נקי הנשמות שעדיין לא ירדו לעולם הזה להתלבש בגוף

“Soy negra, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las tiendas de Kedar, como las cortinas de Sh-lomó”. Ahora bien, “hijas de Jerusalén” es el nombre dado a las almas que todavía no han descendido a este mundo para revestirse en un cuerpo

El maamar comienza con Shir HaShirim 1:5, donde la doncella habla a “las hijas de Jerusalén”. El Alter Rebe identifica primero a estas hijas: son las almas que todavía no han descendido a este mundo para revestirse en un cuerpo.

ונפש הבהמית ועודן כלולות במאצילן ב"ה בבחי' אין ממש ונקרא טהורה היא כי טהורה פי' שעדיין היא בבחי' אין ואח"כ אתה בראתה² יש מאין כו'.

y un alma animal, y todavía están incluidas en su Emanador, bendito sea, en el nivel de la absoluta nada (ayin). Y [el alma] es llamada “pura es ella”, pues “pura” significa que todavía está en el nivel de ayin; y después, “Tú la creaste”, algo a partir de la nada, etc.

Antes de su descenso, el alma todavía está incluida en D'os, su Emanador, en un estado llamado ayin, “nada”: no tiene existencia propia aparte de Él. Lee la bendición matutina “el alma que pusiste en mí es pura; Tú la creaste” como una secuencia: “pura” es el alma mientras todavía es ayin, y “Tú la creaste” es su posterior surgimiento como un “algo” separado.

לפי שכל נשמות טרם ירידתם לעוה"ז הן עומדות שם בביטול והתכללות ממש באור א"ס ב"ה.

Pues todas las almas, antes de descender a este mundo, se encuentran allí en autoanulación (bitul) y verdaderamente incluidas en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

Aquí, bitul significa que el alma no se experimenta en absoluto como un ser separado; está completamente absorbida en la Luz Infinita. Este es el estado de cada alma “allí”, arriba, antes de nacer.

וכמ"ש באליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו^{3,4,5} ולא אליהו בלבד אלא כל נשמות קודם ירידתן והתלבשותן בגוף ונפש הבהמית

Como está escrito acerca de Eliyahu: “Por la vida de D'os, ante quien he estado”. Y no solo Eliyahu, sino todas las almas, antes de su descenso y de revestirse en un cuerpo y un alma animal;

El profeta Eliyahu jura “por D'os, ante quien he estado”, describiéndose como alguien que está de pie ante D'os. El Alter Rebe aplica la frase a cada alma antes de su descenso: cada una estaba ante D'os en completo bitul.

ואזי נקראו בנות ירושלים (בפרדס בערכי הכינויים ערך בנות ירושלים הביא בשם הזהר פרשת ויחי שני פירושים בזה והפ"י הראשון הוא כדפ"י כאן ע"ש בפ' ויחי דרמ"ב ע"א)⁶

y entonces son llamadas “las hijas de Jerusalén”. (En el Pardes, en Erchei HaKinuyim, bajo la entrada “las hijas de Jerusalén”, cita en nombre del Zohar, Parshas Vayechi, dos interpretaciones de esto; la primera es como se ha explicado aquí. Véase allí, y en Parshas Vayechi, página 242a.)

En ese estado las almas son llamadas “las hijas de Jerusalén”. El paréntesis es una nota erudita: el Pardes (Pardes Rimmonim, la obra clásica de Cábala de R. Moshe Cordovero), en su sección que define términos cabalísticos, cita dos interpretaciones del Zohar de la frase, y la primera es la que se presenta aquí.

שמקבלים עליהם בחי' יראה שלם דהיינו שלימות היראה כי היראה הוא מבחינת מלכותו ית' מלכות כל עולמים⁷ למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית

Pues asumen el nivel de un temor completo (yirá shlemá), es decir, la plenitud del temor. Pues el temor proviene del nivel de Su soberanía, bendito sea, “un reino sobre todos los mundos”, hacia arriba sin fin y hacia abajo sin límite,

El nombre Yerushalayim se interpreta como yirá shlemá, “temor completo”. El temor a D'os proviene de Su Reinado, y Tehilim llama a ese Reinado “un reino sobre todos los mundos”, ilimitado tanto hacia arriba como hacia abajo, es decir, infinito.

שהיא בחי' א"ס ובהשתלשלות המדרגות בנבראים אין בהם כח לקבל יראה זו בשלימות וכמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו⁸ וכבוד הדר מלכותו שכבוד הדר

que es el nivel del Infinito. Y, dentro de la cadena descendente de los niveles (hishtalshelut) entre los seres creados, estos no tienen la capacidad de recibir este temor en su plenitud. Como está escrito: “Para dar a conocer a los hijos del hombre Sus proezas y el glorioso esplendor de Su reino”: el glorioso esplendor de

Como el Reinado es infinito, ningún ser creado dentro del orden descendente de los niveles puede asumir la medida completa de temor que exige. Un versículo de Tehilim muestra cómo llega el temor a las criaturas: por medio de “Sus proezas” y “el glorioso esplendor de Su reino”.

מלכותו הוא מה שהמלאכים מקבלים עליהם עול מלכות שמים מחנה מיכאל באהבה ומחנה גבריאל כו' אלף אלפים וריבוא רבבות כו'⁹ ולגדודיו אין מספר.¹⁰

Su reino consiste en que los ángeles asumen el yugo del reino de los Cielos: el campamento de Mijael, con amor, y el campamento de Gavriel, etc., “mil millares y diez mil miríadas”, etc., y “sus legiones son incontables”.

“El glorioso esplendor de Su reino” es la aceptación del dominio de D'os por parte de los ángeles. El campamento del ángel Mijael sirve con amor, y el campamento de Gavriel —el texto continúa con “etc.”— a su manera; sus números son inmensos: “mil millares” y más allá de toda cuenta.

שכל זה הוא יקר ותפארת גדולת מלכותו ית' ולהודיע לבני האדם אין זה אלא בבחי' גבורותיו הן בחי' הצמצומים רבים ושונים שבהשתלשלות המדרגות משא"כ הנשמה טרם בואה

Todo esto es la gloria y el esplendor de la grandeza de Su reino, bendito sea; y “dar a conocer a los hijos del hombre” ocurre únicamente mediante el nivel de “Sus proezas”, que son los numerosos y diversos tzimtzumim en la cadena descendente de los niveles. Sin embargo, el alma, antes de venir

Todo este servicio de los ángeles es la gloria del Reinado de D'os, pero solo se da a conocer a las criaturas por medio de “Sus proezas” (ghevurot), que el Alter Rebe interpreta como los numerosos tzimtzumim que limitan la luz en cada etapa del descenso. Por ello, los seres creados reciben el temor únicamente en una forma limitada y contraída.

לעוה"ז להתלבש בגוף שהן בחי' אין ממש הם מקבלים עליהם עול מלכות שמים בשלימות כמו שהוא בבחי' א"ס ממש ונקראו בנות ירושלים בבחי' בתולות אחריה רעותיה מובאות לך¹¹

a este mundo para revestirse en un cuerpo, [las almas], que se encuentran en el nivel de la absoluta nada, asumen el yugo del reino de los Cielos en su plenitud, tal como es en el nivel del Infinito mismo. Y son llamadas “las hijas de Jerusalén”, en el nivel de “las doncellas, sus compañeras, son traídas ante ti”.

Antes de su descenso, las almas son ayin, sin un yo propio, y por eso aceptan el Reinado de D'os en su medida plena e infinita. Por eso son “las hijas de Jerusalén”, de temor completo, y también son las “doncellas, sus compañeras” del Tehilim, que siguen a la novia.

(עיין בזח"ב קצ"ז ב' דרל"ה א' רל"ח¹² א' ובמק"מ שם וצ"ל דהוא לפירוש השני שבפרדס וממילא מובן דלפ"י הראשון יש לפרש גם זה כמ"ש כאן ועיין עוד בפ' משפטים דק"ה סע"ב ובפ' אחרי דס"ז ע"ב)¹³

(Véase Zohar II, 197b, página 235a y 238a, y el Mikdash Melech allí. Debe decirse que esto sigue la segunda interpretación del Pardes; por consiguiente, se entiende que, según la primera interpretación, esto también puede explicarse como está escrito aquí. Véase además Parshas Mishpatim, página 105, al final del lado b, y Parshas Acharei, página 67b.)

Un segundo paréntesis erudito remite a pasajes del Zohar sobre el versículo de las “doncellas” y al comentario Mikdash Melech sobre ellos. Señala que esos pasajes siguen la segunda interpretación del Pardes, pero que, según la primera interpretación, también pueden entenderse como aquí.

ונקראו ג"כ עלמות כמ"ש עלמות אהבוך.¹⁴ והנשמות שירדו ונתלכשו בגוף ונפש הבהמ"י בעוה"ז היא נקרא כנסת ישראל היא מקור נשמות ישראל בשם כלה

También son llamadas alamot, “doncellas”, como está escrito: “por eso te aman las doncellas”. Y las almas que han descendido y se han revestido en un cuerpo y un alma animal en este mundo, llamadas [en conjunto] Knesses Yisrael, que es la fuente de las almas de Israel, reciben el nombre de “novia” (kallah),

“Por eso te aman las doncellas (alamot)” da a estas almas aún no nacidas otro nombre. Las almas que han descendido son llamadas en conjunto Knesses Yisrael, la “comunidad de Israel”, entendida como la fuente de todas las almas judías, y ella es llamada “la novia”.

כי הקב"ה נקרא אצלם בשם חתן¹⁵ מלשון חות דרגא¹⁶ הוא בחי' המשכות אור א"ס ב"ה בנשמות.¹⁷ porque el Santo, bendito sea, es llamado en relación con ellas “novio” (jatán), expresión relacionada con jatus darga, “descender un nivel”, que es la atracción de la Luz Infinita, bendito sea, hacia las almas.

D'os es “el novio” (jatán), palabra que el Alter Rebe vincula con la expresión aramea jatus darga, “descender un peldaño”, como un hombre desciende un peldaño para tomar esposa. El descenso del novio hacia la novia es la atracción de la Luz Infinita hacia las almas.

2 והיינו במ"ת דכת"י ביום חתונתו שאז הוא זמן הנשואין שכמו הנשואין עד"מ בחי' הזווג והיחוד הוא המשכת הטפה הנמשכת מן המוח של המשפיע בבחי' המקבל כו'.¹⁸

Y esto es [lo que ocurrió] en la Entrega de la Torá, de la que está escrito: “el día de su boda”, pues ese es el momento del matrimonio. Así como en el matrimonio, a modo de analogía, la unión y el enlace consisten en la atracción de la gota que se extrae del cerebro del dador y pasa al receptor, etc.,

La Mishná interpreta “el día de su boda”, en Shir HaShirim, como la Entrega de la Torá en el Sinaí: esa fue la boda de D'os e Israel. La analogía es la unión matrimonial, en la que —según la antigua fisiología que presupone el texto— una gota que se extrae del cerebro del dador pasa al receptor.

כך התורה היא בחי' חכמתו ורצונו ית' בבחי' א"ס ב"ה ממש חכים ולא בחכמה ידיעא כו' así también la Torá es Su sabiduría y voluntad, bendito sea, en el nivel del Infinito mismo, bendito sea: “Él es sabio, pero no con una sabiduría cognoscible”, etc.

La “gota” de esta analogía es la Torá, que es la sabiduría y la voluntad propias de D'os tal como son en el Infinito mismo. La expresión cabalística clásica “sabio, pero no con una sabiduría cognoscible” destaca que la sabiduría de D'os no se parece a ninguna sabiduría que podamos comprender.

והמשכה זו בבחי' א"ס ממש היא נתפסת ונקלטת בנשמות ישראל ס"ר אותיות התורה¹⁹ הן ס"ר המשכות לס"ר נשמות ישראל

Y esta atracción, en el nivel del Infinito mismo, es aprehendida y absorbida por las almas de Israel: las seiscientos mil letras de la Torá son seiscientos mil canales de flujo hacia las seiscientos mil almas de Israel.

Las almas judías reciben y “absorben” esta sabiduría infinita, como una semilla es absorbida y arraiga. Se dice que la Torá contiene seiscientos mil letras, correspondientes a las seiscientos mil almas-raíz de Israel, de modo que cada alma tiene su propia letra como canal.

ולכן ארז"ל שמלמדין את התינוק בבטן אמו²⁰ את כל התורה כו' כדי להיות נתפס ונקלט בנשמתו אור וחיות מאותיות התורה שהן הארת אור א"ס ב"ה חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que al niño en el vientre de su madre se le enseña toda la Torá, etc., para que la luz y la fuerza vital (jayut) de las letras de la Torá sean aprehendidas y absorbidas en su alma; pues ellas son un resplandor de la Luz Infinita, bendito sea: “sabio, pero no con una sabiduría cognoscible”, etc.

El Talmud enseña que al niño por nacer se le enseña toda la Torá en el vientre materno. El Alter Rebe explica el propósito: que la luz de las letras de la Torá, un resplandor del Infinito, arraigue en el alma desde el comienzo mismo.

ואזי נקרא נשמות ישראל בשם כלה שמקבלת הטפה כו' ועיין באדרא זוטא²¹ (דף ר"צ ע"ב):

Y entonces las almas de Israel son llamadas “novia”, pues ella recibe la gota, etc. Véase Idra Zuta (página 290b).

Como las almas reciben esta “gota” de sabiduría divina, son llamadas “la novia”. El texto remite al lector a Idra Zuta, la sección final del Zohar, sobre este tema.

Rizos negros y cabellos blancos

3 ב והנה בחיי כלה זו שהיא בחיי מקור לנשמות שירדו ונתלבשו בגוף אומרת לבנות ירושלים הן הנשמות שלא ירדו שעדיין הן בבחיני טהורי היא שהן כלולות במאצילן בבחי אין ממש.

2. Ahora bien, este nivel de “novia”, que es la fuente de las almas que han descendido y se han revestido en un cuerpo, dice a las hijas de Jerusalén, es decir, a las almas que no han descendido y todavía están en el nivel de “pura es ella”, pues están incluidas en su Emanador en el nivel de la absoluta nada:

Comienza la segunda sección. La “novia”, fuente de las almas que han descendido a los cuerpos, ahora habla a las “hijas de Jerusalén”, las almas que permanecen arriba, todavía “puras” e incluidas en D'os.

עם היות כי שחורה אני מחמת ירדתי לעוה"ז והתלבשותי בגוף הגשמי הריני נאווה יותר מבנות ירושלים כי

Aunque “soy negra” por haber descendido a este mundo y revestirme en un cuerpo físico, sin embargo soy más hermosa que las hijas de Jerusalén. Pues

Su afirmación es paradójica: su descenso a un cuerpo físico la ha oscurecido, pero aun así es más hermosa que las almas que nunca descendieron. El resto del maamar explica cómo la propia negrura es fuente de su belleza.

הנה ענין שחורה אני בבחי כלה הוא כמ"ש קוצותיו תלתלים שחורות כעורב²² תלתלים תלי תלים של הלכות²³ שהן קוצותיו בחיי

el significado de “soy negra” en el nivel de la novia es como está escrito: “Sus cabellos son ensortijados (taltalim), negros como un cuervo”. Taltalim [significa] tilei tilim, “montones sobre montones” de halajot, que son “sus cabellos”, el nivel de

Shir HaShirim describe los cabellos del amado como “ensortijados, negros como un cuervo”. El Talmud interpreta taltalim, “ensortijados”, como tilei tilim, “montones sobre montones”: de cada trazo de las letras de la Torá pueden derivarse montones de leyes. Así, los “cabellos negros” son la vasta cantidad de detalles de la halajá.

שערות ונימין הנמשכות מן המוח בריבוי התחלקות וכך הן תלי תלים של הלכות המשכות מחכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא כו'. הן בבחי' שחורות.

pelos y hebras que se extienden desde el cerebro y se subdividen en gran número. Del mismo modo, los montones sobre montones de halajot son canales que se extienden desde la Sabiduría Suprema (Jojmá Ilaá), “sabio, pero no con una sabiduría cognoscible”, etc. Están en el nivel de “negros”.

El cabello crece desde la cabeza y se divide en innumerables hebras; así también las leyes de la Torá se ramifican desde la Sabiduría Suprema de D'os en detalles interminables. Estas ramificaciones de la halajá son lo que el versículo llama “negro”.

4 והענין יוכן בהקדים לבאר כי הנה כתיב ושער רישי' כעמר נקא²⁴ שהשערות הן בבחי' לבנונית וכתוב קוצותיו תלתלים שחורות²⁵ כו'.

El asunto se comprenderá si primero explicamos que está escrito: “Y el cabello de Su cabeza era como lana pura”, [lo que significa] que los cabellos están en un estado de blancura; y está escrito: “Sus cabellos son ensortijados, negros”, etc.

Daniel ve al “Anciano de Días” con el cabello “como lana pura”, es decir, blanco, mientras que Shir HaShirim habla de cabellos negros. El Alter Rebe explicará por qué los “cabellos” son a veces blancos y a veces negros.

אך הענין כי הנה בחי' השערות הן המשכות שהן מבחי' חסד ורב חסד²⁶ שנמשך ונתפשט עד למטה כמשל השערות שנמשכות באורך

La explicación es que el nivel de los cabellos consiste en canales de flujo que proceden del nivel de Jésed y de “abundante bondad”, que se atrae y se extiende hacia abajo, como los cabellos que se prolongan a gran

En la Cabalá, los “cabellos” representan canales de flujo divino que se extienden lejos de su fuente, así como el cabello crece lejos de la cabeza. Estos canales provienen de Jésed, la bondad de D'os, que llega hasta los niveles más bajos, y de “abundante bondad”, uno de los Trece Atributos de Misericordia.

רב והן תלי תלים של הלכות ודקדוקי סופרים²⁷ שבכל מצוה כמ"ש (משלי ד') סלסלה ותרוממך²⁸. פי' סלסלה כמארז"ל (ר"ה כ"ו ב') קא מהפך בשעריה²⁹ כו'.

longitud. Y son los montones sobre montones de halajot y los detalles de los escribas que hay en cada mitzvá, como está escrito (Proverbios 4): “Ensálzala (salseleha) y ella te exaltará”. El significado de salseleha es, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Rosh HaShaná 26b): “estaba revolviendo su cabello”, etc.

Estos canales largos y compuestos por muchas hebras son los montones de halajot y los detalles rabínicos de cada mitzvá. El Talmud explica la palabra salseleha de Proverbios (“ensálzala”) a partir de una sirvienta de la casa de Rebbe que habló de alguien que “revolvía su cabello”: ensalzar la Torá significa repasarla constantemente, como se revuelve el cabello, atendiendo a cada detalle.

אך יש שערות שנמשכות ומתלבשות בבחי' לבנונית הוא בחי' חסד שהן ההלכות רבות שבמ"ע בקרבנות ותרומות ומעשרות וציצית ותפילין ושבת כו'. איך תהי' המצות נעשית בקרבן להיות עולה לרצון לפניהו³⁰ וריח ניחוח³¹ כו'.

Pero hay cabellos que se atraen y se revisten en el nivel de la blancura, que es el nivel de Jésed: son las numerosas halajot de los mandamientos positivos, relativas a los sacrificios, las ofrendas de terumá, los diezmos, tzitzit, tefilín, Shabat, etc.: cómo debe realizarse la mitzvá de un sacrificio para que sea aceptado favorablemente ante D'os y como aroma grato, etc.

Algunos “cabellos” son blancos: las numerosas leyes de los mandamientos positivos, como los sacrificios, la terumá, los diezmos, tzitzit, tefilín y Shabat. Enseñan cómo cumplir la mitzvá; por ejemplo, cómo ofrecer un sacrificio para que sea “aceptado ante D'os” y se convierta en un “aroma grato”.

5 וכן בשאר כל המצות שהן המשכות חכמה עילאה בבחי' חסד להעלות הדברים הגשמי' בעשייתן כמצותן ולקשרם באור ה' וקדושתו והן השערות הנמשכות מבחי' שער רישיה כעמר נקא³² שהוא לובן העליון וחסד עליון דאקרי רב חסד³³ כו'

Lo mismo ocurre con todas las demás mitzvot, que son canales de la Sabiduría Suprema a través del nivel de Jésed, para elevar las cosas físicas al realizarlas conforme a sus mandamientos y vincularlas con la luz de D'os y Su santidad. Estos son los cabellos que se extienden desde el nivel de “el cabello de Su cabeza era como lana pura”, que es la blancura suprema y el Jésed supremo llamado “abundante bondad”, etc.

Cada mitzvá positiva es un canal de la Sabiduría Suprema de D'os a través de Jésed, y realizarla correctamente eleva los objetos físicos que emplea —la lana de los tzitzit, el pergamino de los tefilín— y los vincula con la santidad de D'os. Son los “cabellos blancos” de la visión de Daniel, que proceden de la blancura suprema, la bondad de D'os.

אבל השערות השחורות הן הלכות שנמשכו ונתפשטו במצות ל"ת להפריד הרע מן הטוב ולדחותו מן הקדושה שאינו עולה ונכלל באור ה' וקדושתו.

Pero los cabellos negros son las halajot que se extendieron y desplegaron en los mandamientos prohibitivos, para separar el mal del bien y apartarlo de la santidad, pues no asciende ni queda incluido en la luz de D'os y Su santidad.

Los "cabellos negros" son las leyes de las prohibiciones. Su función es opuesta a la elevación: separan el mal del bien y lo apartan de la santidad, pues lo prohibido no puede elevarse e incluirse en la luz de D'os.

SECCIÓN 3 • ¶6

La crueldad del cuervo y la tzedaká

6 ועי' נאמר שחורות כעורב.³⁴ פ"י כעורב שהוא אכזרי כך יש בבחי' שערות הללו בחי' אכזריות שהרי גם בדבר האסור ופסול כו'

Sobre esto se dice: "negros como un cuervo". "Como un cuervo" significa que, así como el cuervo es cruel, también hay un elemento de crueldad en el nivel de estos cabellos. Pues incluso en una cosa prohibida o no apta, etc.,

Se consideraba proverbialmente cruel al cuervo —se creía que descuidaba a sus crías—, por eso "negros como un cuervo" insinúa que estos "cabellos negros" contienen un elemento de crueldad. El Alter Rebe explica esa crueldad examinando lo que está prohibido.

נמשך נצוץ וחיות אלקי המחיה ומהווה אותו שבלעדי ניצוץ וחיות אלקי לא יתקיים כלל ועכ"ז לא יעלה הניצוץ אלקי שבו לרצון לפני הוי' להתכלל באורו וקדושתו ית' רק נדחה לחוץ

se atrae una chispa divina y una fuerza vital que le dan vida y lo hacen existir, pues sin la chispa divina y la fuerza vital no existiría en absoluto; sin embargo, la chispa divina que hay en su interior no asciende favorablemente ante D'os para quedar incluida en Su luz y santidad, bendito sea, sino que simplemente es apartada.

Nada puede existir sin una chispa divina que le dé vida, de modo que incluso una cosa prohibida tiene una. Sin embargo, la prohibición implica que esa chispa no puede elevarse a la santidad mediante su uso: la cosa simplemente es rechazada y apartada.

והרי זה כמו אכזריות על הניצוץ אלקי שבו גם צריך האדם להתנהג בנפשו במדת אכזריות להיות סר מרע בבחינת אתכפייא כו' בכמה גדרים וסייגים דקדוקי סופרים קדש א"ע במותר לך³⁵ כו'

Esto es como ejercer crueldad hacia la chispa divina que hay en ella. También la persona debe conducirse con su propia alma con el atributo de crueldad, apartándose del mal mediante el modo de itkafya (subyugación), etc., con numerosos cercos y salvaguardas, los detalles de los Sabios: “Santificate incluso en lo que te está permitido”, etc.

Rechazar una cosa que contiene una chispa divina es una especie de crueldad hacia esa chispa. La persona también debe mostrar esa misma “crueldad” hacia sí misma: practicar itkafya, subyugando sus propios deseos, y añadir cercos rabínicos, como dice el Talmud: “Santificate incluso en lo que te está permitido”.

ולכן נקרא בבחי' שחורות כעורב (וע' בזהר ח"ג קל"ב א' ק"מ ע"א ע"ט ב' כ"ז ב'. ח"ב קי"ו א')

Por eso se encuentra en el nivel de “negros como un cuervo”. (Véase Zohar III, 132a, 140a, 79b, 127b; Zohar II, 116a.)

Por eso las leyes de las prohibiciones se llaman “negros como un cuervo”. El paréntesis enumera pasajes del Zohar donde se analizan estos cabellos negros y blancos.

וע"ז נאמר שחורה אני שמקבלת בחי' הטפה היא בחי' ח"ע בבחי' שחורה דהיינו בבחי' ההלכות ודקדוקי סופרים שהן קוצותיו תלתלים שחורות כעורב כנ"ל.

Sobre esto se dice “soy negra”: ella recibe la gota, que es la Sabiduría Suprema (Jojmá Ilaá), en el modo de “negra”, es decir, en forma de las halajot y los detalles de los Sabios, que son “sus cabellos son ensortijados, negros como un cuervo”, como se explicó antes.

Ahora puede interpretarse el versículo “soy negra”: la novia, el alma que ha descendido, recibe la Sabiduría Suprema de D'os en su forma “negra”, es decir, como detalles de la halajá y salvaguardas rabínicas. Las almas de arriba no necesitan estas leyes; corresponden al alma que vive en este mundo.

וגם שחורה אני בבחי' קיום המצות מעשיות שהן בדברים המלובשים בגשמיות ממש וכללותן היא

צדקה

Y también “soy negra” en el cumplimiento de las mitzvot prácticas, que se realizan con cosas revestidas de materialidad concreta; y la síntesis de todas ellas es la tzedaká (caridad),

“Soy negra” tiene un segundo sentido: las mitzvot prácticas se realizan con cosas físicas, y todas convergen en la tzedaká, la caridad. La Jasidut suele llamar a la tzedaká la síntesis de todas las mitzvot.

שהיא בגשמיות ממש וחיובה הוא ע"י עסק האדם בעוה"ז שעוסק בפרקמטיא ומרויח בה שע"ז נתחייב בצדקה. ובשעה שהוא עוסק בפרקמטיא נמצא שהוא מלובש בענייני עוה"ז ממש.

que es material en sentido concreto, y cuya obligación surge de la ocupación de la persona en este mundo: se dedica al comercio y obtiene ganancias, y por ello queda obligada a dar tzedaká. Mientras se dedica al comercio, está revestida de los asuntos de este mundo mismo.

La tzedaká es “negra” porque está ligada al dinero físico, y la persona queda obligada a darla precisamente porque se ocupa de ganarse la vida. Mientras hace negocios, está inmersa en los asuntos de este mundo.

עכ"ז ונאווה שבצדקה כתיב וצדקה תרומם גוי³⁶ שע"י שנותן צדקה לעני מעמלו ויגיעו חיי נפשו הוא מעלה ומרומם את כל נפש הבהמית וחיותה:³⁷

Aun así, “pero hermosa”, pues acerca de la tzedaká está escrito: “La tzedaká exalta a una nación”; al dar tzedaká a una persona pobre de su esfuerzo y su trabajo —de la vida misma de su alma—, eleva y exalta toda su alma animal y su fuerza vital.

Sin embargo, la tzedaká hace “hermosa” al alma, pues “la tzedaká exalta”. El dinero ganado con esfuerzo contiene la vida misma de la persona, de modo que al darlo eleva el alma animal y toda la fuerza vital que invirtió en ganarlo.

SECCIÓN 4 • 17-8

Una quinta parte para Paró: revelación y las cuatro manos

7 וזהו ונתתם חמישית לפרעה³⁸ שע"י הצדקה שנותן חומש מיגיעו נעשה בחי' פרעה הוא בחי' גילוי מלשון כי פרעה אהרן³⁹ שנמשך גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו

Y esto es [lo que significa] “entregarán una quinta parte al Faraón (Paró)”: por medio de la tzedaká, al entregar una quinta parte de lo que gana con su trabajo, se produce el nivel de Paró, que es el nivel de revelación, según la expresión “porque Aharón los había dejado al descubierto (peraó)”: se atrae sobre su alma una revelación de la Luz Infinita misma, bendito sea.

Yosef les dijo a los egipcios que entregaran al Faraón (Paró) una quinta parte de su cosecha. El Alter Rebe interpreta Paró según su raíz, como en “Aharón los había dejado al descubierto (peraó)”, que significa descubrir y revelar: entregar una quinta parte de las ganancias a tzedaká trae una revelación de la Luz Infinita sobre el alma.

לכן אומרים קודם כל מצוה ברוך אתה הוי' אלקינו שברוך ונמשך אור א"ס ב"ה מעולם ועד עולם
בבחי' אתה

Por eso, antes de cada mitzvá decimos: “Bendito eres Tú, Havaíá, nuestro D'os”; es decir, que la Luz Infinita, bendito sea, sea “benedecida”, [esto es,] atraída “de mundo en mundo”, en el nivel de “Tú”,

Este es el sentido de la bendición que se dice antes de cada mitzvá. “Bendito” (baruj) se interpreta como “atraído”: la mitzvá atrae la Luz Infinita desde el mundo más elevado hasta este mundo, para que se le pueda dirigir la palabra como “Tú”.

דהיינו בבחי' גילוי כאלו הוא לנוכח להיות הוי' אלקינו ממש להיות נתפס ונקלט אלקותו ית' בנפש
ממש

es decir, en el nivel de revelación, como si Él estuviera presente frente a nosotros, de modo que Havaíá sea verdaderamente “nuestro D'os”: que Su Divinidad, bendito sea, sea captada y asimilada en el alma misma.

“Tú” es la forma de dirigirse a alguien presente, cara a cara; por eso, la bendición pide que D'os se revele. “Havaíá, nuestro D'os” significa que el D'os trascendente se vuelve verdaderamente nuestro y que Su Divinidad es asimilada por el alma misma.

ועל ה אמרו רז"ל אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו⁴⁰ דהיינו שיהא נתפס ונקלט בו בחי' תלמודו
שהוא בחי' חכמה עילאה

Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Afortunado aquel que llega aquí con su estudio en la mano”; es decir, que su estudio, que es la Sabiduría Suprema, sea captado y asimilado en él,

El Talmud dice: “Afortunado aquel que llega aquí [al Mundo Venidero] con su estudio en la mano”. “En la mano” significa que el estudio ha sido verdaderamente asimilado y retenido, pues lo que uno estudia es la Sabiduría Suprema.

כמו האשה שקולטת הטפה עד"מ שאם אינו נתפס ונקלט בבחי' נשמתו אור התורה הרי זה
como una mujer que retiene la gota, a modo de analogía. Pues si la luz de la Torá no es captada y asimilada en su alma, es

La retención del estudio se compara con la concepción, en la que la simiente queda retenida. Un alma en la que la luz de la Torá no queda retenida es como una mujer que no concibe.

כמו האשה הפולטת כו' (עמ"ש מענין קליטה גבי שמיני עצרת בד"ה ה' לי בעוזרי ובד"ה טוב לחסות וגם בשאר דרושים שם)

como una mujer que la expulsa, etc. (Véase lo escrito sobre el tema de la retención en relación con Sheminí Atzeret, en el discurso que comienza “D'os está conmigo entre quienes me ayudan” y en el discurso que comienza “Es mejor refugiarse”, así como en los demás discursos allí.)

El paréntesis remite a discursos sobre Sheminí Atzeret, donde se desarrolla ampliamente el tema de la “retención” (kelitá).

וזהו ונתתם חמישית לפרעה⁴¹ שנעשה בחיי פרעה וגילוי בנפשו ממש (עמ"ש על פסוק זה בע"ח) (שער ל"א פ"ז)^{42, 43} ובלק"ת פי ויגש ומזה נמשך להיות וארבע הידות⁴⁴ יהי לכם כי

Y esto es “entregarán una quinta parte al Faraón”: que el nivel de Paró, la revelación, se produzca en su alma misma. (Véase lo escrito sobre este versículo en Etz Chaim) (Sha'ar 31, capítulo 7), y en Likkutei Torah [del Arizal], Parshas Vayigash. De esto se deriva “y las cuatro partes serán para ustedes”, porque

Por lo tanto, el versículo “entregarán una quinta parte al Faraón” significa que hay revelación dentro del alma misma; el texto señala que Etz Chaim y Likkutei Torah del Arizal sobre Parshas Vayigash también interpretan este versículo. Las palabras siguientes, “cuatro partes serán para ustedes”, literalmente “cuatro manos”, describen lo que se deriva de esa entrega.

הנה בחיי ארבע הידות הן יד הגדולה יד החזקה יד רמה וזרוע הנטויה. יד הגדולה הוא מ"ש וירא ישראל את היד הגדולה⁴⁵ אשר עשה ה' במצרים.

las cuatro manos son la mano grande, la mano fuerte, la mano elevada y el brazo extendido. La mano grande es lo que está escrito: “E Israel vio la gran mano que D'os había obrado en Egipto”.

Las cuatro “manos” son cuatro expresiones del poder divino mencionadas en la Torá: la mano grande, la mano fuerte, la mano elevada y el brazo extendido. La mano grande es la que Israel “vio” al partirse el mar.

פי' שאפילו בבחינת מצרים יש בחיי המשכת והתפשטות בחיי היד הגדולה שנמשכה ונתפשטה עד למטה מאד אפילו בבחינת מצרים

Esto significa que incluso en el nivel de Egipto hay una atracción y una expansión del nivel de la mano grande, que fue atraída y se extendió muy abajo, incluso hasta el nivel de Egipto;

“La gran mano que D'os había obrado en Egipto” muestra que la bondad de D'os llegó incluso a Egipto, el lugar más bajo. El Alter Rebe interpreta Egipto como un estado espiritual, los niveles más bajos del alma.

דהיינו שנמשך חסד עליון כ"כ שאפילו בבחינת נפש השפלה ממדרגות תחתונות שבעשיה ומלובשת בגשמיות ממש נופלין הרהורי תשובה.

es decir, que el Jésed Supremo se atrae con tal intensidad que incluso en un alma humilde, procedente de los niveles inferiores de Asiá y revestida de materialidad concreta, surgen pensamientos de teshuvá.

La mano grande es el Jésed Supremo, que llega tan abajo que surgen pensamientos de teshuvá incluso en un alma humilde sumida en la materialidad. Tal pensamiento no es un logro propio de la persona; "cae" sobre ella desde arriba.

8 וזהו ענין יד הגדולה אך הנה נודע שלאום מלאום יאמץ⁴⁶ וזה לעומת זה עשה אלקים⁴⁷ ואלמלא הקב"ה עוזרו⁴⁸ כו'

Y este es el tema de la mano grande. Pero se sabe que "una nación será más fuerte que la otra" y que "D'os hizo a uno frente al otro", y "si el Santo, bendito sea, no lo ayudara", etc.

Después de la mano grande, se plantea la necesidad de ayuda. La santidad y su opuesto están equilibrados ("D'os hizo a uno frente al otro"); cuando uno de los lados se fortalece, el otro se debilita, como las dos naciones en el vientre de Rivká. El Talmud dice que la inclinación al mal de una persona la dominaría "si el Santo, bendito sea, no la ayudara".

ועזר זה וסיוע זה נקרא יד החזקה לנצח ולכבוש כו' ויד רמה היינו לרומם ולקשר נפשו בקיום ואהבת ככל לכבך⁴⁹ כו'

Esta ayuda y este auxilio se llaman la mano fuerte, para prevalecer y vencer, etc. Y la mano elevada consiste en elevar y vincular el alma de la persona al cumplimiento de "Amarás... con todo tu corazón", etc.

Esa ayuda divina, que permite a la persona vencer su lucha interior, es la "mano fuerte". La "mano elevada" eleva aún más el alma y la vincula al amor a D'os "con todo tu corazón".

וזרוע הנטויה הוא ג"כ בחי' יד שביד יש ג' פירקין העליונה נקרא זרוע היא בבחי' נטויה שהיא פשוטה למטה מטה בבחי' וימינו תחבקני⁵⁰ כאדם החובק כו'. שלא להיות בבחי' נפרד ח"ו כו'.

Y el brazo extendido también es un nivel de la mano, pues la mano tiene tres segmentos y el superior se llama brazo. Está "extendido", tendido muy, muy abajo, a la manera de "y Su diestra me abraza", como alguien que abraza, etc., para que no haya un estado de separación, D'os no lo permita, etc.

El brazo, la parte superior de la extremidad, es la cuarta "mano": está "extendido" y llega muy abajo para abrazar, como en "Su diestra me abraza". Este abrazo impide que el alma quede separada de D'os.

וכ"ז הוא נמשך ע"י הצדקה שע"י זה וארבע הידות יהי לכם לזרע השדה⁵¹ שבזמן הגלות הכל הוא רק בבחינת זריעה אור זרוע לצדיק⁵² כו' כמ"ש במדרש:

Todo esto se atrae por medio de la tzedaká, pues gracias a ella “las cuatro partes serán para ustedes, como semilla para el campo”; porque en el tiempo del exilio todo está únicamente en condición de siembra: “La luz está sembrada para el justo”, etc., como se afirma en el Midrash.

Las cuatro manos se atraen por medio de la tzedaká, tal como continúa el versículo: “como semilla para el campo”. En el exilio todo está únicamente “sembrado”, como dice el versículo: “La luz está sembrada para el justo”; lo que se siembra ahora brotará y se revelará en el futuro.

SECCIÓN 5 • 19

Las palabras de los Escribas y la raíz superior de las prohibiciones

9 ג ובבחי' התורה שהיא בבחי' שחורה והלכות ודקדוקי סופרים שבמצוי' ל"ת שהן בבחינת שחורות כעורב הנ"ל.

3. En cuanto al aspecto de la Torá que está en el nivel de “negro”, [es decir,] las halajot y los detalles establecidos por los Sabios respecto de las mitzvot prohibitivas, que están en el nivel de “negros como el cuervo” mencionado antes:

Comienza la tercera sección. El Alter Rebe vuelve al aspecto “negro” de la Torá —las leyes rabínicas y las salvaguardas en torno a las prohibiciones— y ahora muestra por qué, en realidad, es superior.

הנה אמרו ז"ל ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה.^{53,54} והענין כי הנה בשלשה דברים ברא הקב"ה את עולמו בספר וסופר וסיפור.^{55,56}

Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Las palabras de los escribas me son más queridas que el vino de la Torá”. La explicación es que el Santo, bendito sea, creó Su mundo con tres cosas: sefer, sofer y sippur (libro, escriba y relato).

El Midrash sobre Shir HaShirim interpreta “tu amor es mejor que el vino” como si D'os dijera que las palabras de los escribas, las disposiciones rabínicas, le son más queridas que el “vino” de la propia Torá. Para explicarlo, cita Sefer Yetzirah: el mundo fue creado con sefer, sofer y sippur, “libro, escriba y relato”.

ספר זו תורה שבכתב וסופר למעלה מבחי' ספר היא בחי' תורה שבעל פה כי לכן נקרא דברי חכמים דברי סופרים שהן למעלה מבחי' ספר

Sefer (libro) es la Torá Escrita; y sofer (escriba), que está por encima del nivel de sefer, es el nivel de la Torá Oral. Por eso las palabras de los Sabios se llaman “las palabras de los escribas (soferim)”: están por encima del nivel de sefer.

Relaciona estos términos con las dos Torot: el “libro” es la Torá Escrita, y el “escriba”, que está por encima del libro porque lo escribe, es la Torá Oral. Por eso las palabras de los Sabios se llaman “las palabras de los escribas”.

(ועמ"ש מזה בד"ה זה שמי וד"ה לבך יהגה אימה איה סופר ובמ"א על פסוק ושאתם מים בששון) הוא בחי' תורה שבכתב שמח"ע שהוא בחי' נר מצוה ותורה אור.⁵⁷

(Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Este es Mi Nombre”, en el discurso que comienza “Tu corazón meditará con temor: ¿dónde está el escriba?” y, en otro lugar, sobre el versículo “Y extraerán agua con alegría”). [Sefer] es el nivel de la Torá Escrita, que procede de la Jojmá Suprema (Jojmá Ilaá), el nivel de “una mitzvá es una lámpara y la Torá es luz”.

El paréntesis remite a otros discursos que desarrollan la misma idea. La Torá Escrita procede de la Jojmá Suprema de D'os y se llama “luz”, como en el versículo “una mitzvá es una lámpara y la Torá es luz”.

והנה אור הנר המאיר הוא מגוון הסמוך לפתילה אבל הגוון לבן המקיף עליו הוא אינו מאיר בעצמו

Ahora bien, la luz que ilumina en la lámpara proviene del matiz cercano a la mecha, pero el matiz blanco que la rodea no ilumina por sí mismo;

Una analogía tomada de la llama de una lámpara: la luz que efectivamente ilumina procede de la parte de la llama cercana a la mecha. El matiz blanco que la rodea no da luz por sí mismo.

אלא הוא מקור האור שממנו נמשך ומתפשט האור המאיר וכך הם דברי חכמים נק' דברי סופרים
 más bien, es la fuente de la luz, de la cual se atrae y se extiende la luz que ilumina. Así también ocurre con las palabras de los Sabios, llamadas “las palabras de los escribas”,

Sin embargo, ese matiz blanco circundante es la fuente de la que se atrae la luz que ilumina. Las palabras de los escribas son como él.

שמהם נמשך להיות בחי הספר היא בחי תורה אור והם הם בבחי מקור האור בחי המקיף שהוא בחי ישת חשך סתרו⁵⁸

pues de ellas se atrae el nivel de sefer, el nivel de “la Torá es luz”; y ellas mismas están en el nivel de la fuente de la luz, el nivel de makif (lo circundante), que es el nivel de “Hizo de la oscuridad Su escondite”.

Las palabras rabínicas son la fuente oculta de la que surge la “luz” de la Torá Escrita. También son un makif, un nivel “circundante” demasiado elevado para brillar abiertamente, descrito por el versículo “Hizo de la oscuridad Su escondite”: su “oscuridad” está por encima de la luz revelada, y por eso son “negras”.

ולכן רוב דקדוקי סופרים הם במצות לא תעשה ששם הרבה גדרים וסייגים לתורה יותר מבמצות עשה כי בחי מצות לית יש בהן יתרון ומעלה יתירה מבמצות עשה.

Por eso, la mayoría de los detalles establecidos por los escribas se relacionan con las mitzvot prohibitivas, en las que hay muchas más barreras y salvaguardas para la Torá que en las mitzvot positivas; pues las mitzvot prohibitivas tienen una ventaja y superioridad sobre las mitzvot positivas.

Por eso la mayoría de las salvaguardas rabínicas rodean las prohibiciones, y no las mitzvot positivas. Como mostraré ahora, las prohibiciones tienen una raíz más elevada.

כמארז"ל זכרי עם^{59,60} ויה רמ"ח שמי עם י"ה שס"ה שהל"ת הם בבחינת י"ה שהוא למעלה מו"ה כי המ"ע הם בבחי שם ו"ה עלמא דאתגליא

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “‘Mi recuerdo’ con Vav-Hei [suma] 248; ‘Mi Nombre’ con Yud-Hei [suma] 365”. Las prohibiciones están en el nivel de Yud-Hei, que es superior a Vav-Hei; pues las mitzvot positivas están en el nivel del Nombre Vav-Hei, el mundo revelado (alma de'isgalya).

El versículo “Este es Mi Nombre para siempre, y este es Mi recuerdo” se interpreta numéricamente en el Zóhar: shmi (“Mi Nombre”), junto con las letras Yud-Hei, suma 365, el número de las prohibiciones; zichri (“Mi recuerdo”), junto con Vav-Hei, suma 248, el número de las mitzvot positivas. Yud-Hei, la primera mitad del Nombre Havaia, es la mitad superior y oculta; Vav-Hei es la mitad inferior, “el mundo revelado”.

כי רמ"ח פיקודין רמ"ח אברים דמלכא⁶¹ שהן כלים ומשכן להחיות הנמשך ומתפשט בהם מעצם הנפש שהחיות מתלבש בהם ממש להיות האברים נשמעים לרצונו כו'.

Pues "las 248 mitzvot son los 248 miembros del Rey": son vasijas y morada para la fuerza vital que se atrae y se extiende dentro de ellas desde la esencia del alma; la fuerza vital se reviste realmente en ellas, de modo que los miembros obedezcan su voluntad, etc.

Tikkunei Zohar llama a las 248 mitzvot positivas "los 248 miembros del Rey". Así como la fuerza vital del alma se reviste abiertamente en los miembros del cuerpo, de modo que estos cumplen su voluntad, las mitzvot positivas son vasijas que contienen abiertamente la luz de D'os.

אבל הל"ת הם בבחינת י"ה שהוא בבחי' עלמא דאתכסיי שאין החיות ואור א"ס מבחי' זו מתלבש בגילוי הנפש

Pero las prohibiciones están en el nivel de Yud-Hei, el nivel del mundo oculto (alma de'iskasya), pues la fuerza vital y la Luz Infinita de este nivel no se revisten en el alma de manera revelada,

Las prohibiciones pertenecen al "mundo oculto": la luz que llega a través de ellas no entra en el alma de una manera revelada y perceptible.

אלא בבחי' העלם בבחי' ואתה משמרה בקרבי⁶² לפי שאין בנפש כלי ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה בבחי' זו להיות בבחי' גילוי בהתלבשות ממש

sino de manera oculta, en el sentido de "y Tú la guardas dentro de mí"; porque el alma no tiene una vasija ni una morada donde pueda reposar la Luz Infinita, bendito sea, en este nivel, de modo que se revele mediante un revestimiento concreto,

Esa luz está presente en el alma solo de manera oculta, como dice la bendición matutina acerca del alma: "Tú la guardas dentro de mí". El alma simplemente no tiene una vasija que pueda contener abiertamente este nivel.

אלא בבחי' שלילה בחי' לא כמ"ש בארץ לא זרועה⁶³ שהוא זרועה בבחי' לא כו' וכמ"ש במ"א שזהו ענין דביקת הנפש באלקות למעלה בשרשה בבחינת סובב ישת חושך סתרו כו'

sino solo en forma de negación, el nivel de "no", como está escrito: "en una tierra no sembrada"; está "sembrada" en el sentido de "no", etc. Y, como se explica en otro lugar, esto es la adhesión del alma a la Divinidad por encima, en su raíz, en el nivel de sovev, "Hizo de la oscuridad Su escondite", etc.,

Se recibe únicamente mediante la negación, al no actuar. La expresión de Jeremías "una tierra no sembrada" se interpreta como una tierra "sembrada de no": las prohibiciones, cuya forma es "no hagas", implantan esta luz en el alma y la unen a D'os en su raíz, en el nivel de sovev, la luz que circunda todos los mundos.

בחי חושך ולא אור נגלה כוי שא"א להגיע לבחי זו בבחי מעשה המצות אשר יעשה אותם האדם אלא בבחי ל"ת שהוא בחי שלילה ולא כוי.

el nivel de oscuridad y no de luz revelada, etc.; pues es imposible alcanzar este nivel mediante los actos de las mitzvot que realiza la persona, sino únicamente mediante las prohibiciones, que son el nivel de la negación y del "no", etc.

Aquí "oscuridad" significa una luz demasiado elevada para revelarse. Ningún acto positivo puede alcanzarla; solo la abstención, el "no" de las prohibiciones, conecta el alma con ella.

SECCIÓN 6 • 110-13

Ofanim por encima de serafim

10 ועי"ז יערה עליו רוח ממרום^{64, 65} השראת אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין בנפשו ובזה תתעלה גם נפשו הבהמית כוי

Y por medio de esto "se derramará sobre él un espíritu desde lo alto": el reposo en su alma de la Luz Infinita, bendito sea, que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Y por medio de esto también será elevada su alma animal. Pues

Las palabras de Isaías "se derramará sobre nosotros un espíritu desde lo alto" describen el resultado: por medio de las prohibiciones, la luz circundante (sovev) reposa en el alma. Entonces también se eleva el alma animal, y ahora explica cómo.

הנה הנפש הבהמית שרשה מבחי פני אריה פני שור שכמרכבה כוי משמרי אופנים שהן למטה מהשרפים כוי.

el alma animal tiene su raíz en el nivel de "el rostro de un león" y "el rostro de un buey" de la Carroza, etc., en los guardianes de los ofanim, que están por debajo de los serafim, etc.

En la visión de la Carroza de Ezequiel, los seres vivientes tienen rostros de león, buey, águila y hombre. El alma animal tiene su raíz en el "león" y el "buey", entre los ofanim, una categoría de ángeles inferior a los serafim.

אך הנה כתיב והאופנים ינשאו לעומתם⁶⁶ והאופנים ברעש גדול כוי. כי הנה השרפים אומרים קדוש ומובדל כוי

Pero está escrito: "y los ofanim se elevaban frente a ellos", y "los ofanim, con gran estruendo", etc. Pues los serafim dicen: "Santo", [es decir,] separado, etc.,

Sin embargo, Ezequiel dice que los ofanim "se elevan", y la liturgia matutina describe que se elevan "con gran estruendo". En cambio, los serafim dicen "Santo", que significa separado y trascendente.

הו"י צבאות אות היא בצבא דילי^{68, 67} אלף אלפים ורבוא רבבן⁶⁹ מספר גדוד אחד ולגדודיו אין מספר⁷⁰ כולם אין מקבלים חיות רק מבחינת אות אי מלא כל הארץ כבודו.⁷¹

“Havaia Tzevakot”: “Él es una señal (ot) entre Sus huestes”. “Mil millares y diez mil miríadas” es el número de una sola legión, y “Sus legiones son incontables”; todas reciben fuerza vital únicamente del nivel de una sola letra (ot). “Toda la tierra está llena de Su gloria”:

El Talmud interpreta el Nombre Tzevakot (“de las huestes”) como “Él es una señal (ot) entre Sus huestes”; ot también significa “letra”. Todas las incontables huestes angélicas extraen su fuerza vital de una sola letra del habla de D'os; a eso se refiere “toda la tierra está llena de Su gloria” en Isaías.

כבודו הוא ל"ב נתיב ות החכ מה כי אין כבוד אלא תורה^{72, 73} והיא המתלבשת להיות מלא כל הארץ הלזו התחתונה בבחי' כבודו

“Su gloria” son los treinta y dos senderos de Jojmá, pues “no hay gloria sino la Torá”; y es [la Torá] la que se reviste para que “toda la tierra”, esta tierra inferior, esté “llena” de ella en el nivel de “Su gloria”,

“Su gloria” es la Torá (“no hay gloria sino la Torá”), descrita como los treinta y dos senderos de Jojmá. Esta Torá se reviste en el mundo inferior y lo llena, pero únicamente como “gloria”, un resplandor exterior.

היינו בבחינת זיו והארה בעלמא והאופנים המקבלים מהם ינשאו לעומתם ומרעשים ברעש גדול מחמת עוצם קדושת אור א"ס שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.⁷⁴

es decir, en el nivel de un mero resplandor y una mera irradiación. Y los ofanim, que reciben de ellos, “se elevan frente a ellos” y tiemblan “con gran estruendo” por la inmensa santidad de la Luz Infinita, que, tal como indica su nombre, no tiene fin, etc.

Los ofanim reciben de los serafim y, aun así, tiemblan “con gran estruendo”, porque perciben la santidad abrumadora de la Luz Infinita, que, como indica su nombre, no tiene fin.

11 והנה לא ברעש^{75, 76} ה' ואחר הרעש אש⁷⁷ בבחינת צמאון ותשוקה בכלות הנפש ממש בבחי' ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה למעלה מכדי שתוכל נפשם שאת וצמאון ותשוקה זו אינה בבחי' כבודו היא בחי' זיו והארה בלבד.

Ahora bien, “D'os no estaba en el estruendo”, y “después del estruendo, fuego”: en forma de sed y anhelo, una expiración real del alma, en un estado de autoanulación e integración en la Luz Infinita, bendito sea, más allá de lo que el alma puede soportar. Y esta sed y este anhelo no se dirigen al nivel de “Su gloria”, que no es más que un resplandor y una irradiación,

En Jorev se le dijo a Eliyahu que D'os no estaba en el estruendo y que después del estruendo vino el fuego. El Alter Rebe interpreta el “fuego” como una ardiente sed del alma por disolverse en D'os, más allá de lo que puede contener, y dice que esta sed no se dirige a “Su gloria”, el resplandor exterior.

אלא בבחי' את השמים ואת הארץ אני מלא^{78,79} בחינת אני ממש דהיינו השראת א"ס ב"ה הסוכ"ע ממש.

sino al nivel de “Yo lleno los cielos y la tierra”, el nivel del “Yo” mismo, es decir, la presencia de la Luz Infinita, bendito sea, que circunda todos los mundos, propiamente.

Es una sed por el ser mismo de D'os, el “Yo” de “¿Acaso no lleno Yo los cielos y la tierra?”. Ese “Yo” es el propio Ein Sof, la luz circundante (sovev), presente en todas partes sin estar contenida en ningún lugar.

12 וזהו והאופנים ינשאו שמתנשאים לעומת השרפים למעלה מהם. ומבחינת צמאון זה ותשוקה זו נמשך להיות כמ"ש צמאה לך נפשי כו' כן בקדש⁸⁰ חזיתך⁸¹ קדש מלה בגרמי⁸² בחי' קדש ומוכדל חזיתך להיות גילוי אלקות

Y esto es “los ofanim se elevan”: se alzan frente a los serafim, por encima de ellos. De esta sed y este anhelo se deriva lo que está escrito: “Mi alma tiene sed de Ti”, etc., “así te he contemplado en santidad”: “santidad” es una palabra por sí misma, el nivel de lo santo y separado; “te he contemplado”, para que haya una revelación de la Divinidad,

Por eso los ofanim “se elevan” por encima de los serafim: su anhelo alcanza un nivel superior. Las palabras del rey David “Mi alma tiene sed de Ti... así te he contemplado en santidad” describen lo mismo, y el Zóhar dice que “santidad” es una palabra por sí sola, que significa el D'os separado y trascendente, quien se revela a través de esta sed.

וכמו שיהיה לעתיד ונגולו כספר השמים⁸³ וכתוב השמים החדשים והארץ החדשה⁸⁴ שלא יהיו שמים וארץ גשמיים המעלימים ומסתירים כבוד ה' להיות יש ודבר בפני עצמו

como sucederá en el futuro, cuando “los cielos sean enrollados como un rollo”; y está escrito: “los cielos nuevos y la tierra nueva”: ya no habrá cielos y tierra físicos que oscurezcan y oculten la gloria de D'os, haciendo que parezcan existir como algo y entidad independientes.

Esta revelación es un anticipo del futuro, cuando “los cielos sean enrollados como un rollo” y haya “cielos nuevos y una tierra nueva”. Entonces el mundo físico ya no ocultará a D'os ni parecerá existir por sí mismo.

שהרי בכל דבר נמשך אור א"ס ב"ה כמ"ש והר סיני עשן כולו⁸⁵ עולם שנה נפש עולם בחינת מקום ששם נמשך בחי' א"ס כמ"ש הנה מקום אתי.⁸⁶

Pues en cada cosa se atrae la Luz Infinita, bendito sea, como está escrito: “El monte Sinaí estaba todo en humo (ashan)”. Olam, shaná, néfesh (mundo, año, alma): olam es la dimensión del espacio, a la que se atrae el nivel del Infinito, como está escrito: “He aquí, hay un lugar conmigo”.

La Luz Infinita ya está presente en todo. La palabra ashan (“humo”) del versículo sobre el Sinaí se interpreta como las iniciales de olam, shaná, néfesh (mundo, año, alma): espacio, tiempo y vida. Acerca del espacio, D'os dice: “Hay un lugar conmigo”; el espacio mismo procede del Infinito.

13 וכן בבחינת שנה בבחי' זמן מלך מלך ומלך עבר עתיד הוה הכל הוא בבחי' א"ס כו'.

Y así también en la dimensión de shaná (año), la dimensión del tiempo: “Él reina, reinó y reinará”, pasado, futuro y presente; todo está en el nivel del Infinito, etc.

Lo mismo se aplica al tiempo. La frase litúrgica “D'os reina, D'os reinó, D'os reinará” abarca el presente, el pasado y el futuro, y todo el tiempo tiene su raíz en el Infinito.

וכן בנפש יש הארת אור א"ס וכל החיים יודוך סלה וגן עדן העליון ותחתון ויש גן עדן למעלה מגן עדן עד אין קץ ותכלית בעילוי אחר עילוי כו'.

Y así también en néfesh (el alma) hay un resplandor de la Luz Infinita: “y todos los vivientes Te agradecerán, Selá”; y el Gan Eden superior y el inferior; y hay un Gan Eden por encima de otro Gan Eden, sin fin ni límite, en una elevación tras otra, etc.

El alma también contiene un resplandor de la Luz Infinita, como dice la plegaria: “todos los vivientes Te agradecerán”. Los niveles ascendentes e interminables del Gan Eden —un Gan Eden por encima de cada Gan Eden— muestran que la dimensión del alma también se extiende hacia el Infinito.

SECCIÓN 7 • 114

Negra y, por eso, hermosa

14 ולעתיד כשיזדכך העולם וחומריות וגסות שבו אזי עין בעין יראו⁸⁷ כו'. וזהו שחורה אני ונאווה⁸⁸ שעל ידי

Y en el futuro, cuando el mundo, su materialidad y su tosquedad se hayan refinado, entonces “verán ojo a ojo”, etc. Y esto es “Soy negra, pero hermosa”: pues por medio de

En el futuro, la tosquedad del mundo será refinada, y entonces, como dice Isaías, “verán ojo a ojo” a D'os. Esto permite al Alter Rebe explicar plenamente el sentido de “Soy negra, pero hermosa”.

בחי' שחורה היא בחי' דביקת הנפש בקיום ושמירת מצות לא תעשה שהן בבחי' שחורות כעורב⁸⁹ על ידי זה יהיה לעתיד גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע

el nivel de “negra”, que es el apego del alma [a D'os] mediante el cumplimiento y la observancia de los mandamientos prohibitivos, que están en el nivel de “negra como un cuervo”, por medio de esto habrá, en el futuro, una revelación de la Luz Infinita, bendito sea, que circunda todos los mundos (sovev kol almin),

La “negrura” de la novia es su apego a D'os mediante la observancia de las prohibiciones, el aspecto de la Torá “negra como un cuervo”. Precisamente esto traerá, en el futuro, la revelación manifiesta de la luz circundante (sovev), la luz que circunda todos los mundos.

שהוא למעלה מגדר עלמין שהוא למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת אלא בבחינת שלילה ארץ לא זרועה⁹⁰ ובבחי' זו נאווה יותר מבנות ירושלים כו'.

que está por encima de los límites de los mundos, más allá de lo que el alma puede soportar, salvo en forma de negación: “una tierra no sembrada”. Y en este nivel ella es más hermosa que las hijas de Jerusalén, etc.

Esa luz está más allá de los límites de los mundos y de lo que cualquier alma puede contener; por eso, ahora solo puede recibirse mediante la negación: “una tierra no sembrada”. Como el alma descendida alcanza esa luz, es más hermosa que las almas de lo alto, que nunca descendieron ni observaron una prohibición.

(ועמ"ש מענין שחורה אני ונאווה בד"ה קול דודי. דקאי על תשבע"פ כו' והוא ע"ד שנתבאר למעלה בענין דברי סופרים כו' וע' בפ' בראשית דמ"ט סע"א^{91,92} ובסה"מ סי' קל"ז⁹³ וסוף ח"א סי' ה' ובפ' שמות י"ד⁹⁴ א' ובפ' אחרי דנ"ט ב'י⁹⁵ בלק קצ"א א'):

(Véase lo escrito acerca del tema de “Soy negra, pero hermosa” en el discurso que comienza “La voz de mi amado”, donde se refiere a la Torá Oral, etc.; y esto sigue la línea de lo explicado anteriormente acerca de las palabras de los Escribas, etc. Véase también [el Zóhar,] Parshas Bereishis, página 49, final de la cara a; y el S.H.M., sección 137, y el final de la Parte I, sección 5; y Parshas Shemos, 14a; y Parshas Acharei, página 59b; [y Parshas] Balak, 191a.)

El paréntesis final remite a otro discurso, sobre “La voz de mi amado”, que interpreta “Soy negra, pero hermosa” como referido a la Torá Oral, en consonancia con lo dicho aquí sobre las palabras de los Escribas. También enumera pasajes del Zóhar relacionados con el versículo; la obra abreviada “S.H.M.” no está identificada en las notas de Kehot, que solo señalan que la misma referencia está copiada en los Biurei HaZohar del Tzemach Tzedek.

EN LA AVODÁ

No consideren las barreras rabínicas y las prohibiciones como algo meramente negativo: abstenerse, e incluso ser “cruel” con uno mismo por amor a D'os, une el alma a una luz más elevada que todo lo que revelan los actos positivos. Y den tzedaká de lo que ganan con esfuerzo, una quinta parte cuando sea posible, pues eleva toda el alma animal y atrae hacia ella la revelación de D'os.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué las almas antes de su descenso tienen un temor de D'os más completo que los ángeles, y qué obtiene entonces el alma descendida?
2. ¿Cómo pueden las leyes de las prohibiciones, que solo dicen “no hagas”, conectar el alma con una luz más elevada que la de los mandamientos positivos?
3. ¿En qué consiste la “crueldad” de los cabellos negros, tanto hacia la chispa divina que hay en las cosas prohibidas como en la conducta de la persona consigo misma?
4. ¿Por qué la tzedaká es a la vez “negra” y “hermosa”, y cómo eleva el alma animal?
5. ¿Cómo pueden los ofanim, inferiores a los serafim, elevarse por encima de ellos, y qué enseña esto sobre el alma animal?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 שחורה אני ונאווה

La doncella dice a las hijas de Jerusalén que, aunque es negra, es hermosa. Todo el maamar explica este versículo, leído como las palabras del alma que ha descendido dirigidas a las almas de arriba.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Soy morena, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש א, ה.

2 טהורה היא ... אתה בראתה

La bendición matutina: "D'os mío, el alma que pusiste en mí es pura; Tú la creaste, Tú la formaste". El Alter Rebe interpreta "pura" como el estado del alma dentro de D'os, y "Tú la creaste" como su posterior surgimiento como algo a partir de la nada.

Berakhot 60b:4 ברכות סי' ב:ד

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפתתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה הי, המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Al despertar, dice: «D'os mío, el alma que me has dado es pura. Tú la creaste dentro de mí, Tú la insuflaste en mí, Tú la preservas dentro de mí, y la tomarás de mí, pero en el futuro me la devolverás. Mientras el alma esté dentro de mí, Te daré gracias, D'os mío y D'os de mis padres, Soberano de todos los mundos, Señor de todas las almas. Bendito eres Tú, D'os, que devuelves las almas a los cuerpos muertos».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

3 חי הי אשר עמדת לפני

El mismo versículo de Eliyahu se cita con esta formulación antes en Likkutei Torah, en Parshas Chukas.

LA NOTA DE KEHOT

מ"א יז, א. ושם הי "אלקי ישראל". וראה מ"ב ה, טז (באלישע). וכ"ה לעיל חוקת סד, ד. ובסידור רסג, ב.

4 La nota de Kehot remite a I Kings 18:15 para estas palabras.

I Kings 18:15 מלכים א י"ח:ט"ו

ויאמר אליהו חי הי צבאות אשר עמדת לפני כי היום אראה אליו:

Y dijo Elías: «Por la vida de D'os de los ejércitos, ante quien estoy, hoy ciertamente me presentaré ante él».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 חי הי אשר עמדת לפני

Eliyahu jura por D'os "ante quien he estado". Aquí describe a cada alma antes de su descenso, de pie ante D'os en completo bitul.

I Kings 17:1 מלכים א י"ז:א

ויאמר אליהו התשבי מתשבי גלעד אליהו ח"ה אלקי ישראל אשר עמדת לפני אמי יהיה השנים האלה טל ומטר כי אם לפני דברי:

Y Elías el tisbita, que era de los moradores de Galaad, dijo a Acab: «Vive D'os, el D'os de Israel, ante quien estoy, que no habrá rocío ni lluvia en estos años, sino por mi palabra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 הביא בשם הזהר פרשת ויחי ... דמ"ב ע"א

El pasaje del Zohar en Parshas Vayechi al que el propio texto remite para la interpretación de "las hijas de Jerusalén".

Sofar Zohar, Vayechi סי'ה:תרס"א-65:661-66:673 ס"ו:תער"ג

7 מלכות כל עולמים

"Tu reino es un reino sobre todos los mundos". El Alter Rebe lo utiliza para mostrar que el Reinado de D'os, raíz del temor, es infinito.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל-עולמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Tu reino es un reino por todas las edades, y tu dominio perdura por todas las generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יג.

8 להודיע לבני האדם גבורותיו

"Para dar a conocer a los hijos del hombre Sus proezas y el glorioso esplendor de Su reino". El Alter Rebe interpreta "Sus proezas" como los tzimtzumim por medio de los cuales el temor llega a los seres creados.

Psalms 145:12 תהילים קמ"ה:י"ב

להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו:

Para dar a conocer a los hijos de los hombres Sus poderosos actos y la gloria de la majestad de Su reino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יב.

9 אלף אלפים וריבוא רבבות כו

La visión de Daniel de los millares y las miríadas de ángeles que sirven ante D'os. Aquí ilustra las vastas huestes que aceptan Su Reinado.

Daniel 7:10 זי: דניאל

נְהַר דִּינּוּר נִגַּד וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהֵי אֵלֶּף אֲלֶפֶיִן יִשְׁמְשׁוּנָה וְרִבּוֹ רִבְכּוֹ קְדְמוֹהֵי יְקוּמוֹן דִּינָא יִתֵּב וְסִפְרִין פְּתִיחוֹ:

Un río de fuego brotaba y salía de delante de él; millares de millares le servían, y diez mil veces diez mil estaban ante él; el tribunal se sentó, y se abrieron los libros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דניאל ז, י.

10 ולגדודיו אין מספר

El Talmud analiza el versículo “¿Acaso puede contarse el número de Sus legiones?” (Job 25:3) en relación con el número de los ángeles. Muestra la escala inconmensurable de las huestes angelicales.

חגיגה י"ג ב: י"ג Chagigah 13b:13

תְּנֵי, רַבִּי אוֹמֵר מִשּׁוּם אָבָא יוֹסִי בֶן דּוֹסָא: "אֵלֶּף אֲלֶפֶיִן יִשְׁמְשׁוּנָה" — מִסְפֵּר גָּדוֹד אֶחָד, "וְלִגְדוּדֵיו אֵין מִסְפֵּר". וְרַבִּי יְרֵמְיָה בֶּר אָבָא אָמַר: "אֵלֶּף אֲלֶפֶיִן יִשְׁמְשׁוּנָה", לְנֹהַר דִּינּוּר, שְׁנָאֲמַר: "נְהַר דִּינּוּר נִגַּד וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהֵי יְקוּמוֹן".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

חגיגה יג, ב.

11 בתולות אחרי רעותי מובאות לך

"Las doncellas, sus compañeras, son traídas ante ti". Aquí son las almas antes de su descenso, que acompañan a la novia.

Psalms 45:15 ט"ה: תהילים

לְרִקְמוֹת תּוֹכֵל לְמַלֵּךְ בְּתוּלוֹת אַחֲרֶיהָ רְעוּתֶיהָ מוּבָאוֹת לָךְ:

Con vestiduras ricamente tejidas será conducida al rey; las doncellas, sus compañeras, serán llevadas ante ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים מה, טו. ראה גם באוה"ת פי שמות ע' כב.

12 בוח"ב קצ"ו ב' . . רל"ח א'

Yahel Or es el comentario del Tzemach Tzedek sobre Tehilim.

LA NOTA DE KEHOT

הלשון ביהל אור ע' קעו.

13 ובפי אחרי דס"ו ע"ב

El Zohar en Parshas Acharei, al que también remite el paréntesis.

Zohar, Achrei Mot 33:203-207 ר"ג: ר"ג-ר"ז

14 עלמות אהבוך

"Por eso te aman las doncellas". Las doncellas (alamot)

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

son otro nombre de las almas de arriba.

Song of Songs 1:3 א': שיר השירים

לְרִיחַ שְׁמֵנֶיהָ טוֹבִים שְׁמֵן תּוֹרֵךְ שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבּוּךָ:

Gratos son tus perfumes; tu nombre es como perfume derramado; por eso te aman las doncellas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש א, ג.

15 כי הקב"ה נקרא אצלם בשם חתן

Varios pasajes de Or HaTorah del Tzemach Tzedek analizan a D'os como el "novio" de las almas.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם אוה"ת ויצא ריד, א. תלה, א. כרך ג תקמח, ב. דברים ע' לו. ספר החקירה עד, א.

16 חתן מלשון חות דרגא

El Talmud aconseja al hombre "descender un peldaño" al elegir esposa. El Alter Rebe relaciona jatán, "novio", con este descenso: D'os descende hacia las almas.

Yevamot 63a ס"ג יבמות

LA NOTA DE KEHOT

ראה יבמות סג, א.

17 El versículo habla del rey que muestra "el honor del esplendor de su grandeza". La frase se toma prestada para describir la gloria del Reinado de D'os que se manifiesta en el servicio de los ángeles.

Esther 1:4 ד' אסתר

בְּהָרָאתוֹ אֶת־עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקָר תַּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:

cuando mostró las riquezas de su glorioso reino y el honor de su majestuosa grandeza durante muchos días, ciento ochenta días.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

18 במ"ת דכתיב ביום חתונתו

"El día de su boda y el día de la alegría de su corazón". El versículo habla del día de la boda del rey Shlomó.

Song of Songs 3:11 א': שיר השירים

צָאנָה וְרָאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָו:

Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, y la corona con que su madre lo coronó el día de sus bodas y el día de la alegría de su corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Taanit 26b:6 כ"ו ב: תענית

וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "צָאנָה וְרָאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָה לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָו". "בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ" — זֶה מֵתָן תּוֹרָה, "וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבָו" — זֶה בְּנִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂיִבְנָהּ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ג, יא. תענית כו, ב.

19 **בנשמות ישראל ס"ר אותיות התורה**

La nota cita Megaleh Amukos como fuente de la correspondencia entre las seiscientas mil letras de la Torá y las seiscientas mil almas de Israel.

LA NOTA DE KEHOT

מגלה עמוקות אופן קפו. עיין הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים תשי"ח ע"רמא.

20 **שמלמדין את התינוק בבטן אמו**

El Talmud enseña que al niño por nacer se le enseña toda la Torá. Aquí muestra que la luz de la Torá está destinada a arraigar en el alma desde su comienzo mismo.

Niddah 30b:21-22 כ"ב-כ"א: נדה ל' ב:

ומלמדין אותו כל התורה כולה, שנאמר: "ויוצגני ויאמר לי יתמוך דברי לבך שמור מצותי וחייה", ואומר: "בסוד אלוה עלי אהלי". מאי "ואומר"? וכי תימא נביא הוא דקאמר, תא שמע "בסוד אלוה עלי אהלי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

נדה ל, ב. וע' [לעיל] פ' ראה ספ"ב [יה, ג]. [כ]. וראה גם לעיל פ' שלח מד, א.

21 **ועיין באדרא זוטא**

El pasaje cercano a este lugar, en un maamar posterior de Shir HaShirim, analiza la Luz Infinita: explica que el "último nivel del Infinito" de Etz Chaim se refiere al kav, la línea que se extiende después del tzimtzum, de la cual procede Atzilut.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן ח, ג. אוה"ת בראשית כרך ז ד"ה ויתן לי מערת המכפלה.

PÁRRAFO 3

22 **קוצותיו תלתלים שחרות כעורב**

"Sus cabellos son ensortijados, negros como un cuervo". Los cabellos negros se convierten en una imagen de los detalles de la halajá.

Song of Songs 5:11 א"י: שיר השירים

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Su cabeza es oro finísimo; sus cabellos son rizados y negros como el cuervo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ה, יא.

23 **תלתלים תלי תלים של הלכות**

El Talmud enseña que de cada trazo de las letras de la Torá pueden derivarse montones sobre montones de leyes. El

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

Alter Rebe emplea esta interpretación para identificar los cabellos negros con las halajot.

Eruvin 21b:23-25 כ"ה-כ"ג: עירובין כ"א ב:

"[א]יזו וחקר תימן משלים הרבה" — אמר עולא אמר רבי אליעזר: בתחילה היתה תורה דומה לכפיפה שאין לה אונים, עד שבא שלמה ועשה לה אונים. "קוצותיו תלתלים", אמר רב חסדא אמר מר עוקבא: מלמד שיש לדרוש על כל קוצ וקוצ תלי תלים של הלכות. "שחורות כעורב": במי אתה מוצאן — במי

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

עירובין כא, ב.

PÁRRAFO 4

24 **ישער רישי כעמר נקא**

La visión de Daniel del Anciano de Días: "y el cabello de Su cabeza era como lana pura". Presenta la imagen del cabello blanco, en contraste con los cabellos negros de Shir HaShirim.

Daniel 7:9 ז: דניאל

תזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוי נור דלק:

Estuve mirando hasta que fueron puestos unos tronos, y se sentó el Anciano de días; su vestidura era blanca como la nieve, y el cabello de su cabeza como lana pura; su trono, llamas de fuego, y sus ruedas, fuego ardiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דניאל ז, ט.

25 **קוצותיו תלתלים שחורות**

Los cabellos negros del amado, citados nuevamente para establecer el contraste con el cabello blanco de Daniel.

Song of Songs 5:11 א"י: שיר השירים

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Su cabeza es oro finísimo; sus cabellos son rizados y negros como el cuervo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 **רב חסד**

"Abundante bondad", uno de los Trece Atributos de Misericordia. Aquí designa la fuente de los "cabellos" que se prolongan hacia abajo.

Exodus 34:6 ו"ד: שמות

ויצבר ה' עלי פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת:

Y D'os pasó delante de él y proclamó: «D'os, D'os, D'os, misericordioso y clemente, lento para la ira y abundante en bondad y verdad;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 **תלי תלים של הלכות ודקדוקי סופרים**

Or HaTorah del Tzemach Tzedek también analiza los "montones sobre montones de halajot" y los detalles

37

בזח"ג קל"ב א

El pasaje posterior cita íntegramente este Zohar: los cabellos negros están en la "barba inferior" y el cabello blanco en la "barba superior", y la Torá fue entregada como fuego negro sobre fuego blanco.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן ט, ב הלשון.

PÁRRAFO 7

38

ונתתם חמישית לפרעה

La instrucción de Yosef a los egipcios de entregar al Faraón una quinta parte de sus productos. Aquí la quinta parte es tzedaká y "Paró" significa revelación.

בראשית מ"ז:כ"ד Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתִבּוּאוֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעַה וְאַרְבַּע הִדֹּת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכַלְכֶם וְלֹאֲשֹׁר בְּכַתִּיכֶם וְלֹאֲכַל לְטַפְכֶם:

Y sucederá que, en las cosechas, daréis la quinta parte a Faraón, y cuatro partes serán vuestras: para sembrar el campo, para vuestro sustento, para el sustento de vuestras casas y para alimentar a vuestros pequeños».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית מז, כד.

39

כי פרעה אהרן

Dicho acerca del pueblo tras el Becerro de Oro: "porque Aharón los había dejado al descubierto". La palabra muestra que la raíz de Paró significa descubrir.

שמות ל"ב:כ"ה Exodus 32:25

וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרַעַה אֶהְרֹן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם:

Y cuando Moisés vio que el pueblo se había desmandado — pues Aarón lo había dejado desmandarse para escarnio entre sus enemigos—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות לב, כה.

40

אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו

La afirmación talmúdica acerca de llegar al Mundo Venidero con el estudio en la mano. El Alter Rebe interpreta "en la mano" como la Torá verdaderamente asimilada en el alma.

פסחים נ' א:ז'-ח' Pesachim 50a:7-8

וְשִׁמְעָתִי שְׁהָיוּ אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וּתְלִמּוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעָתִי שְׁהָיוּ אוֹמְרִים: הָרוּגִי מְלָכוֹת אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמּוֹד בְּמַחֲצֵתוֹ. (ומאן) נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבֵּירֵי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מְלָכוֹת וְתוּ לָא? אָלָא: הָרוּגִי לוֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

פסחים נ, א. וש"נ.

41

ונתתם חמישית לפרעה

Un maamar posterior de Likkutei Torah sobre Shir HaShirim también interpreta el versículo "entregarán una quin-

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

ta parte al Faraón".

LA NOTA DE KEHOT

עלי"ק (כד, ד). וש"נ. [כ].

42

שער ל"א פ"ז

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפננו הוא ש' ל"ב. [כ].

43

עמ"ש על פסוק זה בע"ה (שער ל"א פ"ז)

El texto se refiere a Etz Chaim del Arizal sobre este versículo; la nota de Kehot explica que el sha'ar numerado 31 en la edición de Shklov es Sha'ar 32 en las ediciones actuales.

Sefer Etz Chaim 32:7:ז"ל עץ חיים

... והענין (הוא) כי יד דא"א ירדה למטה ברחם יסוד אמא והנה ימין כלולה בשמאל ושמאל בימין וכמו שה' אצבעות יד שמאלי דא"א הם ה"ג כ ה' אצבעות יד ימין הם ה"ג והם סוד ה' אותיות מנצפ"ך שהם כפולות ואלו נתהו שם ברחם יסוד אמא ומהם נעשה הכלי של יסוד דאמא להעלות מ"ג שבהם אמנם ד' הידות האחרים של או"א יהיה לכם. והנה ע"ד שביארנו פסוק זה למעלה באמא יפורש ג"כ למטה בנוקבא דו"א כי הנה ה' ידות הם והם יד א' של אמא כלולה משתי ידות כאחד ונעשה כלי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

44

וארבע הידות יהי לכם

La instrucción de Yosef a los egipcios de entregar al Faraón una quinta parte de sus productos. Aquí la quinta parte es tzedaká y "Paró" significa revelación.

בראשית מ"ז:כ"ד Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתִבּוּאוֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעַה וְאַרְבַּע הִדֹּת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכַלְכֶם וְלֹאֲשֹׁר בְּכַתִּיכֶם וְלֹאֲכַל לְטַפְכֶם:

Y sucederá que, en las cosechas, daréis la quinta parte a Faraón, y cuatro partes serán vuestras: para sembrar el campo, para vuestro sustento, para el sustento de vuestras casas y para alimentar a vuestros pequeños».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית מז, כד.

45

וירא ישראל את היד הגדולה

Israel vio la mano grande junto al mar. Aquí la "mano grande" es la bondad de D'os, que llega incluso a Egipto, el nivel más bajo.

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ:

E Israel vio la gran obra que D'os hizo contra los egipcios; y el pueblo temió a D'os, y creyó en D'os y en Su siervo Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יד, לא.

PÁRRAFO 8

46 שלאום מלאום יאמץ

A Rivká se le dice que, de las dos naciones que lleva en su vientre, una se fortalecerá frente a la otra. Aquí describe el equilibrio entre la santidad y su opuesto en la persona.

בראשית כ"ה:כ"ג: Genesis 25:23

ויאמר ה' לָה שְׁנֵי גִּוִּים בְּבֶטֶנָה וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלְאָם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

Y D'os le dijo: Dos naciones hay en tu vientre, y dos pueblos se separarán de tus entrañas; un pueblo será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כה, כג.

47 וזה לעומת זה עשה אלקים

"D'os hizo a uno frente al otro". Enseña que cada fuerza de santidad tiene una fuerza correspondiente.

קהלת ז':י"ד: Ecclesiastes 7:14

בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָעָה גַּם אֶת־יוֹזֵם לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

En el día de la prosperidad, alégrate, y en el día de la adversidad, considera: D'os hizo tanto lo uno como lo otro, para que el hombre no descubra nada de lo que vendrá después de él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ואלמלא הקב"ה עוזרו

El Talmud enseña que la inclinación al mal de una persona la dominaría si no fuera por la ayuda de D'os. Aquí esa ayuda es la "mano fuerte".

קידושין ל' ב:ז' Kiddushin 30b:7

וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לִוִּי: יֵצְרוּ שֶׁל אָדָם מִתְגַּבֵּר עָלָיו כָּכָל יוֹם וּמִבְּקֵשׁ הַמִּיתוֹ, שֶׁנֶּאֱמָר: "צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְּקֵשׁ לְהַמִּיתוֹ", וְאֵלֶּמָּלָה הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא עֹזְרוֹ אֵין יָכוֹל לוֹ, שֶׁנֶּאֱמָר: "אֱלֹקִים לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

קידושין ל, ב.

49 ואהבת בכל לבבך

El mandato de amar a D'os con todo el corazón, cuyo cumplimiento facilita la "mano elevada".

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

Y amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 וימינו תחבקני

"Y Su diestra me abraza". Aquí es el brazo extendido el

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

que baja para abrazar el alma.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו'

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Que su mano izquierda esté bajo mi cabeza, y que su derecha me abraze.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ב, ו.

51 לזרע השדה

Las cuatro partes serán "semilla para el campo". El Alter Rebe lo interpreta como la siembra que tiene lugar durante el exilio.

בראשית מ"ז:כ"ד: Genesis 47:24

וְהָיָה בְּתִבּוּאוֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפָרֶעָה וְאַרְבַּע הִיְדֵת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֹׁר בְּכַתִּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְכֶּם:

Y sucederá que, en las cosechas, daréis la quinta parte a Faraón, y cuatro partes serán vuestras: para sembrar el campo, para vuestro sustento, para el sustento de vuestras casas y para alimentar a vuestros pequeños.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 אור זרוע לצדיק

"La luz está sembrada para el justo". Muestra que en el exilio la luz solo está sembrada, para brotar en el futuro.

תהילים צ"ו:י"א Psalms 97:11

אֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָאֵל שְׂמִיחָה:

La luz está sembrada para el justo, y la alegría para los rectos de corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים צו, יא.

PÁRRAFO 9

53 ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה

El Talmud cita la misma enseñanza: las palabras de los escribas son más queridas que el vino de la Torá.

עבודה זרה ל"ה א:ו' Avodah Zarah 35a:6

הַשִּׁיאֵל לְדַבֵּר אַחֵר וְכו'. מַאי "כִּי טוֹבִים דְּדִידָהּ מִיֵּינִין"? כִּי אֵתָא רַב דִּימִי אָמַר: אֲמָרָה כְּנֻסָּת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא: רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, עֲרִיבִים עָלֵי דְבָרֵי דְּדִידָהּ יוֹתֵר מִיֵּינָהּ שֶׁל תּוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

שהש"ר א ע"פ כי טובים (ד). וראה ע"ז לה, א. ע' מטות (פה ריש א). וש"נ. [כ].

54 ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה

El Midrash sobre "porque tu amor es mejor que el vino" dice que las palabras de los escribas son más queridas que

sente en el alma únicamente de manera oculta.

Brakhot 60b:4 ד"ב: ס' ברכות

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפתתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Al despertar, dice: «D'os mío, el alma que me has dado es pura. Tú la creaste dentro de mí, Tú la insuflaste en mí, Tú la preservas dentro de mí, y la tomarás de mí, pero en el futuro me la devolverás. Mientras el alma esté dentro de mí, Te daré gracias, D'os mío y D'os de mis padres, Soberano de todos los mundos, Señor de todas las almas. Bendito eres Tú, D'os, que devuelves las almas a los cuerpos muertos».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

63

בארץ לא זרועה

D'os recuerda que Israel lo siguió "en una tierra no sembrada". El Alter Rebe lo interpreta como una tierra sembrada de "no", es decir, de prohibiciones.

Jeremiah 2:2 ב"ב: ירמיהו

ה' וקראת באזני ירושלם לאמר כה אמר ה' וכרתי לך חסד נעוריה אהבת כלולתיך לכתה אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Ve y clama a oídos de Jerusalén, diciendo: Así dice D'os: Me acuerdo de ti, del afecto de tu juventud, del amor de tus desposorios, de cómo fuiste en pos de Mí en el desierto, en una tierra no sembrada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ע"פ ירמיה ב, ב.

PÁRRAFO 10

64

יערה עליו רוח ממרום

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ישעיה (לב, טז).

65

יערה עליו רוח ממרום

"Hasta que se derrame sobre nosotros un espíritu desde lo alto". Aquí describe la luz circundante que reposa en el alma por medio de las prohibiciones.

Isaiah 32:15 ט"ו: ישעיהו

עדיערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לכפרמל והכפרמל ליצר יחשב:

Hasta que el espíritu sea derramado sobre nosotros desde lo alto, y el desierto se convierta en campo fértil, y el campo fértil sea contado por bosque.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

והאופנים ינשאו לעומתם

En la visión de Ezequiel, las ruedas (ofanim) se elevan junto a los seres vivientes. El Alter Rebe lo interpreta como

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

que los ofanim se elevan incluso por encima de los serafim.

Ezekiel 1:20 א"ב: יחזקאל

על אשר יהיה שם הרוח ללכת ילכו שמה הרוח ללכת והאופנים ינשאו לעמיתם כי רוח החיה באופנים:

Adondequiera que el espíritu se dirigía, hacia allí iban ellos, hacia donde se dirigía el espíritu; y las ruedas se elevaban junto a ellos, pues el espíritu del ser viviente estaba en las ruedas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל א, כ.

67

אות היא בצבא דילי

Un maamar sobre Parshas Haazinu también explica la enseñanza "Él es una señal entre Sus huestes".

LA NOTA DE KEHOT

ע' האזינו (עד ריש ד'). וש"נ. [כ].

68

הוי צבאות אות היא בצבא דילי

El Talmud interpreta el Nombre Tzevakot como "Él es una señal entre Sus huestes". Aquí ot también significa una letra, de la que todas las huestes reciben vida.

Chagigah 16a:3-4 ד"ד: א"ג: חגיגה

וריש לקיש אמר: "הי צבאות שמו" — אדון הוא בצבא שלו. ורבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: "לא ברוח ה' ואחר הרוח רעש לא ברעש ה'. ואחר הרעש אש לא באש ה' ואחר האש קול דממה דקה", "והנה ה' עובר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

69

אלף אלפים ורבוא רבבן

Los miles de millares y las miríadas de ángeles de la visión de Daniel, citados aquí como el número de una sola legión.

Daniel 7:10 י"ז: דניאל

נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ושמשינה ורבו רבבן קדמוהי וקומון דינא יתב וספרין פתיחו:

Un río de fuego brotaba y salía de delante de él; millares de millares le servían, y diez mil veces diez mil estaban ante él; el tribunal se sentó, y se abrieron los libros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ולגודיו אין מספר

El análisis talmúdico de las innumerables legiones de ángeles.

Chagigah 13b:13 ג"ב: חגיגה

תניא, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין ושמשינה" — מספר גדוד אחד, "ולגודיו אין מספר". ורבי ירמיה בר אבא אמר: "אלף אלפין ושמשינה", לנהר דינור, שנאמר: "נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ושמשינה ורבו רבבן קדמוהי וקומון".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

מלא כל הארץ כבודו

La proclamación de los serafim: “Toda la tierra está llena de Su gloria”. Aquí “gloria” es solo un resplandor exterior de D'os.

ישעיהו ו:ג: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וַאֲמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Y uno clamaba al otro, diciendo: «Santo, santo, santo es D'os de los ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישעיהו ו, ג.

72

אין כבוד אלא תורה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

אבות פיו, מ"ג.

73

אין כבוד אלא תורה

“No hay gloria sino la Torá”. Identifica “Su gloria” en el versículo de Isaías con la Torá.

משנה אבות ו:ג: Pirkei Avot 6:3

... וְהָלַא דְּבָרִים קֵל וְחֶמֶר, וְמֵה דּוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, שֶׁלֹּא לִמַּד מֵאַחֲתֵיכֶם אֶלָּא שְׁנֵי דְּבָרִים בְּלִבְךָ קִרְאוּ רַבּוֹ אֱלוֹפּוֹ וּמִיָּדְעוֹ, הִלּוּמִד מִחֲבָרֵי פֶרֶק אֶחָד אוֹ הִלְכָה אֶחָת אוֹ פֶּסוּק אֶחָד אוֹ דְּבוּר אֶחָד אוֹ אֶפְלוֹ אוֹת אֶחָת, עַל אֶחָת כִּמְה וְכִמְה שֶׁצָּרִיךְ לְהוֹגֵי בּוֹ כְּבוֹד. וְאִין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, (משלי כח) וְתַמְיָמִים יִנְחֵלוּ טוֹב, וְאִין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ד) כִּי לֶקַח טוֹב נִתְּנִי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ:

Quien aprende de su compañero un capítulo, o una halajá, o un versículo, o una palabra, o incluso una sola letra, está obligado a tratarlo con honor; pues así encontramos en el caso de David, rey de Israel, quien aprendió de Ajitófel no más que dos cosas y, aun así, lo llamó su maestro, su guía y su amado amigo, como está dicho: «Pero eras tú, un hombre igual a mí, mi guía y mi amado amigo» (Salmos 55:14). ¿No es este [un caso del razonamiento] «de lo menor a ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

74

לייב נתיבות החכמה

Sefer Yetzirah habla de los treinta y dos senderos maravillosos de sabiduría. Aquí describen la Torá como “Su gloria”.

ספר יצירה א:א:1 Sefer Yetzirah 1:1

בשלישים ושנים נתיבות פליאות חכמה חקק יי' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Yah, D'os de los ejércitos, el D'os viviente, Rey del Universo, Omnipotente, Bondadosísimo y Misericordioso, Supremo y Exaltado, que es Eterno, Sublime y Santísimo, ordenó (formó) y creó el Universo mediante treinta y dos sendas misteriosas de sabiduría, por medio de tres Sefarim, a saber: 1)

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

S'for 2; ספ'ר Sippur (ספ'ר; y 3) Sapher ספ'ר, que en Él son una y la misma cosa.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

PÁRRAFO 11

75

לא ברעש הי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מ"א יט, יא.

76

לא ברעש הי

D'os no estaba en el estruendo que pasó ante Eliyahu. Aquí el estruendo es el tumulto de los ofanim, que conduce a algo superior.

I Kings 19:11 מלכים א י"ט:11

וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדָּתָה כְּהָר לִפְנֵי ה' וְהִנֵּה ה' עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחֶזֶק מִפְּרֶק הָרִים וּמִשֹּׁבַר סִלְעִים לִפְנֵי ה' לֹא כְרוּת ה' וְאַחֲרֵי הָרוּחַ רֶעַשׁ לֹא כָרַעַשׁ ה'

Y dijo: «Sal y ponte sobre el monte delante de D'os». Y he aquí que D'os pasaba, y un viento grande y fuerte desgarraba los montes y quebraba las peñas delante de D'os; pero D'os no estaba en el viento; y después del viento, un terremoto; pero D'os no estaba en el terremoto;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ואחר הרעש אש

“Y después del estruendo, fuego”. El fuego representa la ardiente sed del alma por D'os.

I Kings 19:12 מלכים א י"ט:12

וְאַחֲרֵי הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאָשׁ ה' וְאַחֲרֵי הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דִּקְהָ:

y después del terremoto, un fuego; pero D'os no estaba en el fuego; y después del fuego, una voz tenue y apacible.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

את השמים ואת הארץ אני מלא

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ירמ"י (כג, כד).

79

את השמים ואת הארץ אני מלא

“¿Acaso no lleno Yo los cielos y la tierra?”. El Alter Rebe destaca la palabra “Yo”: el ser mismo de D'os, la luz circundante.

Jeremiah 23:24 ירמיהו כ"ג:24

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נֶאֱמַר־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נֶאֱמַר־ה'

¿Puede alguien ocultarse en lugares secretos para que Yo no lo vea? —declara D'os—. ¿Acaso no lleno Yo los cielos y la tierra? —declara D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 12

80 צמאה לך נפשי . . כן בקודש

Estas palabras citan Psalms 63:2; el pasaje se muestra abajo.

Tehilim ס"ג:ב' Psalms 63:2

אֱלֹקִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁתְּרֶךְ צִמָּאָה לֶךְ נַפְשִׁי כִּמְהָ לֶךְ בְּשָׂרִי בְּאַרְצ־צִיָּה וְעֵינִי בְּלִיַּיִמִים:

Oh D'os, Tú eres mi D'os; con fervor te buscaré; mi alma tiene sed de Ti, mi carne te anhela, en una tierra seca y agotada, donde no hay agua.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים סג, ב-ג.

81 צמאה לך נפשי כו' כן בקדש חזיתך

David, en el desierto: "Mi alma tiene sed de Ti... así te he contemplado en santidad". Aquí la sed conduce a una visión de la santidad trascendente.

Tehilim ס"ג:ב' Psalms 63:2-3

אֱלֹקִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁתְּרֶךְ צִמָּאָה לֶךְ נַפְשִׁי כִּמְהָ לֶךְ בְּשָׂרִי בְּאַרְצ־צִיָּה וְעֵינִי בְּלִיַּיִמִים: כֵּן בַּקֹּדֶשׁ חֲזִיתְךָ לְרֹאוֹת עֵזָה וּבְכוּדָה:

Oh, D'os, Tú eres mi D'os; te buscaré con fervor; mi alma tiene sed de Ti, mi carne te anhela, en tierra seca y árida, donde no hay agua. Así te contemplé en el santuario, para ver Tu poder y Tu gloria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 קדש מלה בגרמי

El Zóhar dice que "santo" es una palabra por sí misma. El Alter Rebe lo interpreta como una santidad separada y trascendente.

Zohar III, 94b ז'ג צד, כב

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג צד, ב.

83 ונגולו כספר השמים

"Los cielos sean enrollados como un rollo". Describe el futuro, cuando los cielos ya no ocultarán a D'os.

Isaiah 34:4 ישעיהו ל"ד:ד

וְנִמְקוּ כְּלִי-צִבָּא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלּוּ כִסְפֵּר הַשָּׁמַיִם וְקִלְ-צִבְאָם יָבוּל כְּבִבְל עֲלֶה מִגִּפֹּת וּבְכִבְלֹת מִתְאַנֶּה:

Y todo el ejército de los cielos se deshará, y los cielos se enrollarán como un rollo; y todo su ejército caerá, como cae la hoja de la vid y como cae el higo de la higuera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י לד, ד.

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

84

השמים החדשים והארץ החדשה

Los cielos nuevos y la tierra nueva del futuro. Aquí representan un mundo que ya no oculta a D'os.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻם-ה' כֵּן יַעֲמֵד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Porque así como los cielos nuevos y la tierra nueva que Yo haré permanecerán delante de Mí, dice D'os, así permanecerán vuestra descendencia y vuestro nombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י סו, כב.

85

והר סיני עשן כולו

"El monte Sináí estaba todo en humo". La palabra ashan se interpreta como las iniciales de mundo, año y alma.

שמות י"ח:18 Exodus 19:18

וְהָרַ סִינִי עָשָׁן כָּלֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כַּעֲשָׁן הַכִּבְשָׁן וַיִּתְהַדֵּךְ כְּלִי-הָהָר מְאֹד:

El monte Sináí estaba envuelto en humo, porque D'os había descendido sobre él en fuego; su humo subía como el humo de un horno, y todo el monte temblaba violentamente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יט, יח.

86

הנה מקום אתי

D'os le dice a Moshé: "He aquí, hay un lugar conmigo". Aquí muestra que el espacio mismo procede del Infinito.

שמות ל"א:21 Exodus 33:21

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצּוּר:

Y D'os dijo: «He aquí, hay un lugar junto a Mí, y te pondrás sobre la roca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות לג, כא.

PÁRRAFO 14

87

עין בעין יראו

"Porque verán ojo a ojo el regreso de D'os a Tzión". Aquí describe la revelación manifiesta futura de D'os.

ישעיהו נ"ב:ח"ד Isaiah 52:8

קוֹל צִפִּיָּה נִשְׁאֹו קוֹל יְחִידוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵינֵי קַעֲזִין יִרְאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

¡Escucha! Tus centinelas alzan la voz, juntos cantan; pues verán, cara a cara, a D'os regresar a Sion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נב, ח.

88

שחורה אני ונאווה

El versículo con el que comenzó el maamar, ahora explicado plenamente: la negrura de las prohibiciones es la

fuelle de la belleza del alma.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כההלי קדר כיריעות שלמה:

Soy morena, pero hermosa, hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 שחורות כעורב

Los mechones negros, identificados en el maamar con las leyes de las prohibiciones.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה:יא

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Su cabeza es oro finísimo; sus cabellos son rizados y negros como el cuervo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 ארץ לא זרועה

“Una tierra no sembrada”, entendida como la negación mediante la cual se recibe la luz circundante.

Jeremiah 2:2 ירמיהו ב:ב

הלך וקראת באוני ירושלם לאמר כה אמר ה' וברתי לך חסד נעוריה אהבת כלולתיך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Ve y clama a oídos de Jerusalén, diciendo: Así dice D'os: Me acuerdo de ti, del afecto de tu juventud, del amor de tus desposorios, de cómo fuiste en pos de Mí en el desierto, en una tierra no sembrada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 וע' כפי בראשית דמ"ט סע"א

El comentario del Tzemach Tzedek sobre el Zóhar analiza este pasaje del Zóhar, que interpreta la “costilla” de Javá como “Soy negra, pero hermosa”.

LA NOTA DE KEHOT

בזח"א. דשם מבאר דענין הצלע זהו בחינת שחורה אני ונאווה. ראה ביאור"צ להצ"צ כרך א ע' תקב. וראה גם ד"ה מן המיצר תר"ס ע' א.

92 וע' כפי בראשית דמ"ט סע"א

Según la nota de Kehot, el Zóhar explica aquí que la “costilla” de la que fue formada Javá es el nivel de “Soy negra, pero hermosa”.

Zohar, Bereshit 80:207-82:215 פ"ב:רט"ו

93 ובסה"מ סי' קלז

La nota observa que esta referencia (“S.H.M., section 137”) está copiada en los Biurei HaZohar del Tzemach Tzedek.

LA NOTA DE KEHOT

הלשון נעתק בביאור"צ להצ"צ כרך א ע' תקב. סה"מ תר"ס ע' א.

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

94 ובפי שמות י"ד א'

Un pasaje del Zóhar en Parshas Shemos, citado en el paréntesis final del texto.

Zohar, Shemot 24:231-25:240 מ"ה:ר"מ

95 ובפי אחרי דנ"ט ב'

Un pasaje del Zóhar en Parshas Acharei, citado en el paréntesis final.

Zohar, Achrei Mot 9:58-67 ט"ז:ח-ט"ז



Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traducido de la edición en inglés de likuteitorah.com. Traducción: CC BY 4.0. Explicaciones y notas de las fuentes: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likkutei-torah/shir-hashirim/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak